# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 来自火星的八百万美元！(eight Million Dollars From Mars!) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 来自火星的八百万美元！(Eight Million Dollars From Mars!)



[eɪt] ['mɪljən] [d'ɒləz] [frɒm; frəm] [mɑ:z] !
**Eight** **Million** **Dollars** **From** **Mars** **!**
八 百万 美元 从 火星 !

来自火星的八百万美元!

[baɪ] ['wɪnstən] [mɑ:rks]
**By** **Winston** **Marks**
经过 温斯顿 分数

作者：温斯顿·马克斯

['paʊkər] [hæd; həd] [kɪld] [ten] [men] [tu:; tə] [get] [eɪt]
**Pauker** **had** **killed** **ten** **men** **to** **get** **eight**
保克 有 被杀 十 男人 到 得到 八

保克为了得到八个人，杀了十个人。

['mɪljən] [d'ɒləz] .
**million** **dollars** **.**
百万 美元 .

一百万美元。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tu:; tə] [mɑ:z] [wʊd]
**Now** **his** **flight** **to** **Mars** **would**
现在 他的 航班 到 火星 会

现在，他的火星之旅将会

[ɪn'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [frɒm; frəm] ['dʒʌstɪs] .
**insure** **his** **safety** **from** **justice** **.**
保证 他的 安全 从 正义 .

确保他免受法律制裁。

[ɔ:(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] ?
**Or** **would** **it** **?**
或者 会 它 ?

真的会这样吗?

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
**Imagination** **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[nəʊ'vembə(r)] -
**November** **1954**
十一月 -

1954年11月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]

| the | U | . | S | . | copyright | on | this | publication | was | renewed | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 | 发布 | 曾是 | 更新 | . | ] |

该出版物的美国版权已续期。

[hɪz; ɪz] [pɔɪz] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['kɒŋkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪli] ['vɔːltɪd]

| His | poise | was | perfect | as | he | crossed | the | concourse | with | the | highly | vaulted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 沉着 | 曾是 | 完美的 | 作为 | 他 | 交叉 | 这 | 大厅 | 和 | 这 | 高度 | 拱形 |

['siːlɪŋ] .

| ceiling | . |
|---|---|
| 天花板 | . |

他姿态优雅地穿过高耸拱形天花板的大厅。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð] ['pɜːpəs] [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [heɪst] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['swɪŋɪŋ] ['friːli] , [aɪz] [streɪt]

| He | moved | with | purpose | but | not | in | haste | , | his | arms | swinging | freely | , | eyes | straight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 和 | 目的 | 但 | 不是 | 在 | 匆忙 | , | 他的 | 武器 | 摇摆 | 自由 | , | 眼睛 | 直的 |

[ə'hed] .

| ahead | . |
|---|---|
| 前方 | . |

他动作果断但不慌张，双臂自由摆动，目光直视前方。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ðə; ði][skwɒt] ,

| At | his | heels | , | the | squat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 高跟鞋 | , | 这 | 蹲 | , |

在他的脚后跟，蹲着，

['rəʊbɒt] ['lʌgɪdʒ] - ['kæriə(r)] ['djuːtɪfəli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] " [bəʊn] " [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]

| robot | luggage | - | carrier | dutifully | followed | the | " | bone | " | which | he | carried | in | his | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机器人 | 行李 | - | 载体 | 尽职尽责地 | 随后 | 这 | " | 骨 | " | 哪个 | 他 | 携带 | 在 | 他的 | 正确的 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

机器人行李搬运员尽职尽责地跟随他右手拿着的"骨头"。

[æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['bægɪdʒ] ['kaʊntə(r)] , [ðə; ði] ['hʌski] ,

| At | the | long | baggage | counter | , | the | husky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 长的 | 行李 | 柜台 | , | 这 | 沙哑 | , |

在长长的行李柜台前，那只哈士奇，

['hjuːmən] [ə'tendənt] [tʊk] [ðə; ði] " [bəʊn] " [ænd; ənd][led][ðə; ði]['kæriə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)]

| human | attendant | took | the | " | bone | " | and | led | the | carrier | under | the | counter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 服务员 | 采取 | 这 | " | 骨 | " | 和 | 引领 | 这 | 载体 | 在下面 | 这 | 柜台 |

[θruː] [ðə; ði] [ləʊ] ['pæsɪdʒ] ['ɒntə][ə; eɪ]['plætfɔːm] [skeɪl] .

| through | the | low | passage | onto | a | platform | scale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 低的 | 通道 | 到 | 一个 | 平台 | 规模 | . |

工作人员接过"骨头"，引导搬运者穿过柜台下方的低矮通道，来到平台上的秤上。

[hiː; hi] [ 'hwisl ] .

| He | whistled | . |
|---|---|---|
| 他 | 吹口哨 | . |

他吹了声口哨。

" ['ðætl] [biː; bi] $4 , - . - [ɪk'ses] ['bægɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | That'll | be | $4 | , | 175 | . | 00 | excess | baggage | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那将 | 是 | $4 | , | - | . | - | 过量的 | 行李 | , | " | 他 | 说 | . |

"超重行李费是 4175 美元，"他说。

['paʊkər] [n'ɒdɪd] ['kɜːtli] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz]['bɪlfəʊld] .

| Pauker | nodded | curtly | and | withdrew | his | billfold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保克 | 点头 | 简短地 | 和 | 退出 | 他的 | 钱包 | . |

保克简短地点了点头，掏出了钱包。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [ə'tendənt] [klɪpt]

| He | laid | his | ticket | and | the | currency | on | the | counter | while | the | attendant | clipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 他的 | 票 | 和 | 这 | 货币 | 在 | 这 | 柜台 | 尽管 | 这 | 服务员 | 剪辑 |

['peɪpə(r)][tægz][tu:; tə][ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:(r)][bægz] ,

| paper | tags | to | the | handles | of | his | four | bags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纸 | 标签 | 到 | 这 | 把手 | 的 | 他的 | 四 | 包 | , |

他把车票和现金放在柜台上，服务员则把纸标签夹在他四个包的把手上。

[brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [stʌbz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɜ:fə'reɪʃ(ə)nz] ,

| broke | off | the | stubs | at | the | perforations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 离开 | 这 | 存根 | 在 | 这 | 穿孔 | , |

沿着穿孔处掰断残端，

[ʃʌvd] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɒf] [ðə; ði] [kɑ:t]['ɒntə][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [belt][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] " [bəʊn] " [ɪn]

| shoved | the | luggage | off | the | cart | onto | a | moving | belt | and | replaced | the | " | bone | " | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推搡 | 这 | 行李 | 离开 | 这 | 大车 | 到 | 一个 | 移动 | 腰带 | 和 | 替换 | 这 | " | 骨 | " | 在 |

[ɪts] " ['həʊmɪŋ] " [slɒt] .

| its | " | homing | " | slot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | " | 归巢 | " | 投币口 | . |

将行李从推车上推到传送带上，然后将"骨头"放回其"归位"槽中。

[ðə; ði] [θri:] - [wi:l] ['rəʊbɒt] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði] [skeɪlz] ,

| The | three | - | wheel | robot | rolled | off | the | scales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | - | 车轮 | 机器人 | 滚动 | 离开 | 这 | 秤 | , |

三轮机器人从秤上滚了下来，

[aʊt][ðə; ði] [ʃɔ:t] ['tʌn(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] .

| out | the | short | tunnel | under | the | counter | and | headed | back | for | the | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 短的 | 隧道 | 在下面 | 这 | 柜台 | 和 | 标题 | 后退 | 为了 | 这 | 入口 | . |

穿过柜台下的短隧道，然后返回入口。

" [wi:; wi][doʊnt] [si:] ['meni] ['leðə(r)] [bægz][hɪə(r)] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ['plezntli] .

| " | We | don't | see | many | leather | bags | here | , | " | the | man | said | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 看 | 许多 | 皮革 | 包 | 这里 | , | " | 这 | 男人 | 说 | 愉快 | . |

"这里很少见到皮包，"那人愉快地说。

" [ðeɪ] [weɪ] [ʌp] [tu:] [mʌtʃ] .

| " | They | weigh | up | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 称重 | 向上 | 也 | 很多 | . |

"它们太沉重了。"

" - [aɪz] [dɑ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mænz] [feɪs] ['nɜ:vəsli] [æz; əz][hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['tɪkɪt]

| " | Pauker's | eyes | darted | to | the | man's | face | nervously | as | he | examined | the | ticket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 眼睛 | 飞镖 | 到 | 这 | 男人的 | 脸 | 紧张地 | 作为 | 他 | 检查 | 这 | 票 |

[ænd; ənd] [meɪd] [tʃeɪndʒ] .

| and | made | change | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 改变 | . |

"保克紧张地瞥了一眼那人的脸，看着他检查车票并找零。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] , [blænd] ['fi:tʃəz] ?

| Was | there | suspicion | in | the | young | , | bland | features | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 怀疑 | 在 | 这 | 年轻的 | , | 平淡 | 特征 | ? |

年轻、平淡的面容中是否隐藏着怀疑?

[ðə; ði] ['trævələ] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [bægz] ,

| The | traveler | was | well | aware | of | the | extravagance | of | his | heavy | bags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游客 | 曾是 | 出色地 | 意识到的 | 的 | 这 | 奢侈 | 的 | 他的 | 重的 | 包 | , |

这位旅行者很清楚自己沉重的行李有多么奢侈。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [məʊst] [ˌɪntə'plænɪtri] [ 'tripə ] [ju:st] [ðə; ði] ['laɪtɪst] ,

| and | he | knew | that | most | interplanetary | trippers | used | the | lightest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 最多 | 星际 | 旅行者 | 用过的 | 这 | 最轻 | , |

他知道大多数星际旅行者都使用最轻便的.....

['flɪmziəst] [kən'teɪnə(r)z] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] - - [paʊnd] ['lɪmɪt] .

| flimsiest | containers | to | remain | under | the | 100 | - | pound | limit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最脆弱的 | 容器 | 到 | 保持 | 在下面 | 这 | - | - | 磅 | 限制 | . |

最轻薄的容器，重量也要低于 100 磅的限制。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [kən'spɪkjuəs] , ['paʊkər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [suːt]

| At | the | risk | of | appearing | conspicuous | , | Pauker | had | decided | on | the | stronger | suit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 风险 | 的 | 出现 | 显眼的 | , | 保克 | 有 | 决定 | 在 | 这 | 更强 | 套装 |

- [keɪsɪz] .

| - | cases | . |
|---|---|---|
| - | 案例 | . |

不顾引人注目的风险，保克决定选择更结实的行李箱。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['rʌptʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .

| There | must | be | no | chance | of | an | accidental | rupture | of | his | luggage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 不 | 机会 | 的 | 一个 | 偶然 | 破裂 | 的 | 他的 | 行李 | . |

他的行李绝对不能有任何意外破损的可能。

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [hɔːl] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] $1 , - [ˌɪntə'plænɪtri] [bɪls] [ə'raʊnd] [wɪð]

| Legitimate | people | don't | haul | bundles | of | $1 | , | 000 | interplanetary | bills | around | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合法的 | 人们 | 不 | 运输 | 捆绑 | 的 | $1 | , | - | 星际 | 账单 | 大约 | 和 |

[ðem; ðəm] — [nɒt] [eɪt] ['mɪljən] [d'ɒləz] [wɜːθ] .

| them | — | not | eight | million | dollars | worth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | — | 不是 | 八 | 百万 | 美元 | 值得 | . |

正常人不会随身携带成捆的1000美元的星际钞票——更不会携带价值八百万美元的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] .

| But | it | wasn't | the | young | man's | remark | that | broke | his | composure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 评论 | 那 | 打破 | 他的 | 镇定 | . |

但真正让他心烦意乱的，并不是那个年轻人的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [bægz] ['baʊnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['endləs] [belt] [ænd; ənd]

| It | was | the | sight | of | his | four | bags | bouncing | along | the | endless | belt | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 视线 | 的 | 他的 | 四 | 包 | 弹跳 | 沿着 | 这 | 无尽的 | 腰带 | 和 |

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ɑːtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

| disappearing | through | an | arch | into | the | next | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 通过 | 一个 | 拱 | 进入 | 这 | 下一个 | 房间 | . |

他看到他的四个行李袋沿着无尽的传送带弹跳着，穿过拱门消失在隔壁房间。

[sə'pəʊz] ['kʌstəmz] [gɒt] ['nəʊzi] ?

| Suppose | customs | got | nosey | ? |
|---|---|---|---|---|
| 认为 | 海关 | 得到 | 爱管闲事的人 | ? |

假设海关开始刨根问底呢?

['nɔːməli] , [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃ] [hæd; həd] [rɪ'viːld] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kɜːsəri] [eks] - [reɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['wepənz]

| Normally | , | his | research | had | revealed | , | only | a | cursory | X | - | ray | for | weapons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常情况下 | , | 他的 | 研究 | 有 | 揭晓 | , | 仅有的 | 一个 | 粗略地 | X | - | 射线 | 为了 | 武器 |

[wɒz; wəz] [meɪd] ,

| was | made | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | , |

他的研究表明，通常情况下，只会对武器进行粗略的X光检查。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] ['tʃekɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] ,

| and | he | had | delayed | checking | them | through | until | the | last | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 延迟 | 检查 | 他们 | 通过 | 直到 | 这 | 最后的 | 片刻 | , |

他拖延到最后一刻才去检查这些文件。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [həʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] .

| so | it | was | unlikely | they | would | hold | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 不太可能 | 他们 | 会 | 抓住 | 他们 | 向上 | . |

所以他们不太可能阻拦他们。

[jet] [ðə; ði][fɪə(r)] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['beli] .

| Yet | the | fear | clutched | his | belly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 害怕 | 紧握 | 他的 | 腹部 | . |

然而，恐惧却紧紧攫住了他的腹部。

[hi:; hi] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [tægz] , [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,

| He | snatched | at | the | baggage | tags | , | his | ticket | and | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抢夺 | 在 | 这 | 行李 | 标签 | , | 他的 | 票 | 和 | 改变 | , |

他一把抓起行李标签、机票和找零。

[dʒæmd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['væljuəblz] [paʊtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][belt] ,

| jammed | them | in | his | valuables | pouch | which | was | fastened | to | his | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡住 | 他们 | 在 | 他的 | 贵重物品 | 小袋 | 哪个 | 曾是 | 系紧 | 到 | 他的 | 腰带 | , |

他把它们塞进了系在腰带上的贵重物品袋里。

[ænd; ənd] [mu:vd] ['heɪstɪli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['depəʊ] .

| and | moved | hastily | out | of | the | depot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已搬 | 草草 | 出去 | 的 | 这 | 仓库 | . |

然后匆匆离开了车站。

[saɪnz] ['gaɪdɪd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ['vi:ək(ə)lz] ,

| Signs | guided | him | to | the | line | of | waiting | vehicles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标志 | 引导 | 他 | 到 | 这 | 线 | 的 | 等待 | 车辆 | , |

指示牌引导他来到一排等候的车辆旁。

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔ:təb(ə)l] ,

| and | in | two | minutes | he | was | deposited | at | the | base | of | the | portable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 二 | 分钟 | 他 | 曾是 | 已存 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 便携的 | , |

两分钟后，他就被送到了便携式设备的底部。

- , ['pæsɪndʒə(r)][prep] - ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ saidl ] ['pærəlel][tu:; tə][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

| fourstory | , | passenger | prep | - | building | that | sidled | parallel | to | the | spaceship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 乘客 | 准备 | - | 建筑 | 那 | 侧身 | 平行线 | 到 | 这 | 飞船 | . |

一座四层高的乘客准备楼，与宇宙飞船平行。

[hi:; hi] [sə'rendəd] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] - ['lev(ə)l][dɔ:(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [pɑ:st] ['ɪntu:]

| He | surrendered | his | ticket | at | the | ground | - | level | door | and | was | passed | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 投降 | 他的 | 票 | 在 | 这 | 地面 | - | 等级 | 门 | 和 | 曾是 | 通过了 | 进入 |

[ðə; ði] [menz] ['dis'rəubɪŋ] [ru:m] .

| the | men's | disrobing | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男士 | 脱衣 | 房间 | . |

他在一楼门口交出了票，然后被带进了男士更衣室。

['neɪkɪd] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təpru:f] , [web] [belt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'tætʃt] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ]

| Naked | , | except | for | the | waterproof | , | web | belt | to | which | he | attached | his | pouch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸 | , | 除了 | 为了 | 这 | 防水的 | , | 网站 | 腰带 | 到 | 哪个 | 他 | 随附的 | 他的 | 小袋 |

[ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [ɪ'fekts] ,

| of | personal | effects | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 个人的 | 效果 | , |

除了用来挂个人物品袋的防水织带腰带外，他全身赤裸。

[hi:; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][træns'pærənt][bæg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɜ:θ] ['nʌmbə(r)] [stæmpt] [ɒn]

| he | folded | his | clothing | into | the | transparent | bag | with | his | berth | number | stamped | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 折叠 | 他的 | 衣服 | 进入 | 这 | 透明的 | 包 | 和 | 他的 | 泊位 | 数字 | 盖章 | 在 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

他把衣服叠好放进印有他床位号码的透明袋子里。

[drɒpt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [mɑ:kt] ['hɒpə(r)][ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃaʊərz] .

| dropped | it | in | a | marked | hopper | and | stepped | into | the | showers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 它 | 在 | 一个 | 标记 | 料斗 | 和 | 步 | 进入 | 这 | 淋浴 | . |

我把它扔进一个标有标记的漏斗里，然后走进淋浴间。

[mɔː(r)] [saɪnz] [led] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['səʊpi] , ['sluːsɪŋ] [bæθ.bɑːθ]['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [smeld] ['maɪldli]

| More | signs | led | him | through | the | soapy | , | sluicing | bath | chamber | that | smelled | mildly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 标志 | 引领 | 他 | 通过 | 这 | 肥皂泡 | , | 泄水 | 洗澡 | 房间 | 那 | 闻起来 | 轻微地 |

[ɒv; əv] ['fiːnɒl] ,

| of | phenol | , |
|---|---|---|
| 的 | 苯酚 | , |

更多指示牌引导他穿过充满肥皂水、水流湍急的浴室，浴室里弥漫着淡淡的苯酚气味。

[θruː] [ə; eɪ] ['gʌsti] , [hɒt] ['draɪɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv] [ɪˌnɒkjuˈleɪʃn] [buːðz]

| through | a | gusty | , | hot | drying | room | , | and | into | the | corridor | of | inoculation | booths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 阵风 | , | 热的 | 烘干 | 房间 | , | 和 | 进入 | 这 | 走廊 | 的 | 接种 | 展位 |

.

:

.

穿过一间风大、闷热的干燥室，进入接种室的走廊。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [meɪz] [ɒv; əv]['taɪni]['speɪsɪz] .

| It | was | an | ingenious | maze | of | tiny | spaces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 巧妙 | 迷宫 | 的 | 微小的 | 空间 | . |

这是一个由无数细小空间组成的巧妙迷宫。

[juː; jʊ] [stept] [ɪn] , ['pleɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['peɪntɪd] [fʊt] - [prɪnts] ,

| You | stepped | in | , | placing | your | feet | on | the | painted | foot | - | prints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 步 | 在 | , | 放置 | 你的 | 脚 | 在 | 这 | 绘 | 脚 | - | 印刷 | , |

你走了进去，把脚踩在了画好的脚印上。

[slɪpt] [ðə; ði] [stiːl] [aɪ] . [diː] . [pleɪt] [kən'teɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmetə'bɒlɪk] ['deɪtə]['ɪntuː][ðə; ði] [slɒt] ,

| slipped | the | steel | I | . | D | . | plate | containing | your | metabolic | data | into | the | slot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒了 | 这 | 钢 | 我 | . | D | . | 盘子 | 包含 | 你的 | 代谢 | 数据 | 进入 | 这 | 投币口 | , |

[ænd; ənd] [klɪk] ,

| and | click | , |
|---|---|---|
| 和 | 点击 | , |

将装有代谢数据的钢制身份牌插入插槽，然后咔哒一声，

[ə; eɪ] ['meʒəd] [dəʊs] [ɒv; əv]['ænti] - [ðɪs] - [ɔː(r)] - [ðæt] ['sɪərəm] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kəm'prest] [eə(r)]

| a | measured | dose | of | anti | - | this | - | or | - | that | serum | shot | from | a | compressed | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 测量 | 剂量 | 的 | 反对 | - | 这 | - | 或者 | - | 那 | 血清 | 射击 | 从 | 一个 | 压缩 | 空气 |

['niːd(ə)l][ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][skɪn] .

| needle | and | penetrated | the | proper | area | of | the | body | without | breaking | the | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 针 | 和 | 渗透 | 这 | 恰当的 | 区域 | 的 | 这 | 身体 | 没有 | 打破 | 这 | 皮肤 | . |

使用压缩空气针头注射一定剂量的抗某种疾病的血清，使其渗透到身体的适当部位，而不会刺破皮肤。

['paʊkər] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [buːðz] .

| Pauker | marvelled | at | the | speed | with | which | he | moved | down | the | row | of | booths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保克 | 惊叹不已 | 在 | 这 | 速度 | 和 | 哪个 | 他 | 已搬 | 向下 | 这 | 排 | 的 | 展位 | . |

保克惊叹于他沿着一排摊位快速移动的速度。

[ðə; ði]['slaɪdɪŋ]['eksɪt]['pæn(ə)l][frɒm; frəm][wʌn] [buːð] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɒt]

| The | sliding | exit | panel | from | one | booth | into | another | remained | closed | until | the | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滑动 | 出口 | 控制板 | 从 | 一 | 展位 | 进入 | 其他 | 剩余 | 关闭 | 直到 | 这 | 射击 |

[wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,

| was | completed | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 完全的 | , |

从一个隔间通往另一个隔间的滑动出口面板在拍摄完成前一直保持关闭状态。

[ðen] [flɪpt] ['əʊpən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [muːvd] [ɒn] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['hjuːmən][hændz] .

| then | flipped | open | , | and | you | moved | on | , | untouched | by | human | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 翻转 | 打开 | , | 和 | 你 | 已搬 | 在 | , | 未受触碰 | 经过 | 人类 | 双手 | . |

然后它就翻开了，你继续前行，没有被任何人为触碰。

[ðə; ði] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪnləs] , [ə; eɪ][mɪə(r)] ['prɪklɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

| The | shots | were | painless | , | a | mere | prickling | sensation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镜头 | 是 | 无痛 | , | 一个 | 仅仅 | 刺痛 | 感觉 | , |

打针时一点也不疼，只有轻微的刺痛感。

[ænd; ənd] ['paʊkər] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bruːt(ə)l]['haɪpəʊ] - ['pʌntʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd]

| and | Pauker | compared | it | to | the | brutal | hypo | - | punching | he | had | endured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保克 | 比较的 | 它 | 到 | 这 | 野蛮 | 低 | - | 冲孔 | 他 | 有 | 忍受 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ['djʊərɪŋ] ['mɪlətri] ['beɪsɪk] ['treɪnɪŋ] .

| in | his | youth | during | military | basic | training | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 青年 | 期间 | 军队 | 基本的 | 训练 | . |

保克将其与他年轻时在军事基础训练中遭受的残酷的拳击低位攻击进行了比较。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [buːðz] [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'læksɪŋ] .

| By | the | time | he | reached | the | last | of | the | seven | booths | he | was | relaxing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他 | 达到 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 七 | 展位 | 他 | 曾是 | 放松 | . |

当他走到七个摊位中的最后一个时，他已经放松下来了。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] , ['rɒbəri] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [faɪv]

| The | mechanism | of | murder | , | robbery | and | escape | which | he | had | spent | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机制 | 的 | 谋杀 | , | 抢劫 | 和 | 逃脱 | 哪个 | 他 | 有 | 花费 | 五 |

[j'iəz] ['plænɪŋ] [hæd; həd] [ 'fʌŋkʃən ] ['pɜːfɪktli] .

| years | planning | had | functioned | perfectly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 规划 | 有 | 功能正常 | 完美 | . |

他花了五年时间策划的谋杀、抢劫和越狱计划完美地实施了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪgə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,

| From | the | pull | of | the | trigger | to | the | present | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 拉 | 的 | 这 | 扳机 | 到 | 这 | 展示 | 片刻 | , |

从扣动扳机到此刻，

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪŋ] ['skruːpjələs]

| the | operation | was | a | tribute | to | his | genius | of | concentrating | scrupulous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手术 | 曾是 | 一个 | 贡 | 到 | 他的 | 天才 | 的 | 集中 | 一丝不苟的 |

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] .

| attention | to | every | minute | detail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 到 | 每一个 | 分钟 | 细节 | . |

这次手术充分体现了他一丝不苟、精益求精的天才品质。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ]

| Now | he | was | beginning | to | enjoy | the | peace | of | mind | that | comes | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 享受 | 这 | 和平 | 的 | 头脑 | 那 | 来 | 到 | 一个 |

['krɑːftsmən] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [nˈiəz] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,

| craftsman | when | his | work | of | art | nears | completion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工匠 | 什么时候 | 他的 | 工作 | 的 | 艺术 | 临近 | 完成 | , |

现在，他开始享受到工匠在作品接近完成时所感受到的那种平静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [sək'ses] [ɪz] ['pɒzətɪv] .

| and | he | knows | success | is | positive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 成功 | 是 | 积极的 | . |

他明白成功是积极的。

[æz; əz][ˌɪn'saɪd][mæn][ɒn][ðə; ði] ['fæbjələs] [bɹ'ɪŋks] - [ˌɪntə'plænɪtri] ['rɒbəri] ,

| As | inside | man | on | the | fabulous | Brinks | - | Interplanetary | robbery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 里面 | 男人 | 在 | 这 | 太棒了 | 布林克斯 | - | 星际 | 抢劫 | , |

作为参与惊天动地的布林克斯星际劫案的内应，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [aɪ'dentəti] [tʃeɪndʒ] [wen]
**it** **had** **been** **necessary** **to** **accomplish** **a** **very** **expensive** **identity** **change** **when**
它 有 到过 必要的 到 完成 一个 非常 昂贵的 身份 改变 什么时候
[hiː; hi] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
**he** **dropped** **out** **of** **sight** **.**
他 掉落 出去 的 视线 .

当他销声匿迹时，必须花费巨资进行身份变更。

['əʊvə(r)] $20 , - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪvɪŋz] , [spɒt] [kæʃ] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vestɪd] [bɪ'fɔːhænd]
**Over** **$20** **,** **000** **of** **his** **own** **savings** **,** **spot** **cash** **,** **had** **been** **invested** **beforehand**
超过 $20 , - 的 他的 自己的 节省 , 点 现金 , 有 到过 投资 预先
['setɪŋ] [ðɪs] [ʌp] .
**setting** **this** **up** **.**
环境 这 向上 .

他事先投入了超过 2 万美元的个人积蓄和现金来建立这个项目。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [bɪgɪst] [rɪsk] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [krɒs] .
**But** **his** **biggest** **risk** **had** **been** **in** **the** **double** **-** **cross** **.**
但 他的 最大 风险 有 到过 在 这 双倍的 - 叉 .

但他最大的风险在于背叛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɪgɪst] [rɪsk] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [strəʊk] [ɒv; əv] ['brɪliəns] .
**It** **was** **his** **biggest** **risk** **,** **and** **also** **his** **greatest** **stroke** **of** **brilliance** **.**
它 曾是 他的 最大 风险 , 和 还 他的 最 中风 的 辉煌 .

这是他最大的冒险，也是他最英明的举动。

['steɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] ['ʌndəwɜːld] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)]
**Staging** **the** **rendezvous** **with** **his** **seven** **underworld** **accomplices** **for**
舞台 这 会合 和 他的 七 地狱 同谋 为了
[ðə; ði] [peɪ] - [ɒf] ,
**the** **pay** **-** **off** **,**
这 支付 - 离开 ,

为了收取报酬，他与七名黑道同伙精心策划了这次会面。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪv] ['seprətli] .
**he** **had** **arranged** **that** **they** **arrive** **separately** **.**
他 有 安排 那 他们 到达 分别地 .

他安排他们分别到达。

[iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['haɪdaʊt] , [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [get] -
**Each** **in** **his** **individual** **hideout** **,** **had** **thought** **it** **would** **be** **a** **general** **get** **-**
每个 在 他的 个人 藏身处 , 有 想法 它 会 是 一个 一般的 得到 -
[tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
**together** **at** **the** **same** **place** **,**
一起 在 这 相同的 地方 ,

每个人都躲在各自的藏身之处，原本以为会是一次在同一个地点举行的集体聚会。

[seɪm] ['aʊə(r)] .
**same** **hour** **.**
相同的 小时 .

同时。

[iːtʃ] [ə'raɪvd] ['prɒmptli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['rentɪd] [flæt] ,
**Each** **arrived** **promptly** **at** **a** **different** **time** **at** **a** **different** **rented** **flat** **,**
每个 到达的 及时 在 一个 不同的 时间 在 一个 不同的 租来的 平坦的 ,

他们各自准时到达了不同的出租公寓，但到达时间不同。

[bʌt; bət][ɔ:l] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['li:θ(ə)l] ['peɪmənt] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv]
**but** **all** **collected** **the** **same** **lethal** **payment** **something** **less** **than** **an** **ounce** **of**
但 全部 集 这 相同的 致命 支付 某物 较少的 比 一个 盎司 的
[sɒft] [li:d] .
**soft** **lead** **.**
柔软的 带领 .

但所有人得到的致命代价都一样——不到一盎司的软铅。

[ten] [men] [hæd; həd] [daɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] ['ɪntu:] - [hændz] , [θri:] [gɑ:dz] [ænd; ənd]
**Ten** **men** **had** **died** **to** **bring** **the** **fortune** **into** **Pauker's** **hands** **,** **three** **guards** **and**
十 男人 有 死亡 到 带来 这 财富 进入 - 双手 , 三 守卫 和
['sev(ə)n] , [ 'hu:dləm ] .
**seven** **,** **hoodlums** **.**
七 , 流氓 .

为了将这笔财富带到保克手中，十个人丧命，其中三个是卫兵，七个是流氓。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd] [bi:n] [mɑ:kt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**And** **each** **had** **been** **marked** **from** **the** **beginning** **.**
和 每个 有 到过 标记 从 这 开始 .

而且每一处从一开始就被标记了。

[naʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪtnəsiz] , [nəʊ] [lu:s] - [endz] , [nəʊ] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [æn; ən]
**Now** **there** **were** **no** **witnesses** **,** **no** **loose** **-** **ends** **,** **no** **chances** **of** **meeting** **an**
现在 那里 是 不 证人 , 不 松动的 - 结束 , 不 机会 的 会议 一个
[ə'vendʒɪŋ] ['gæŋstə(r)][ɒn] [mɑ:z] ,
**avenging** **gangster** **on** **Mars** **,**
复仇 流氓 在 火星 ,

现在没有目击者，没有后遗症，也没有机会在火星上遇到前来复仇的歹徒了。

[nəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [slʌg] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
**no** **waiting** **for** **a** **slug** **in** **the** **dark** **.**
不 等待 为了 一个 蛞蝓 在 这 黑暗的 .

无需在黑暗中等待蛞蝓。

[ni:t] !
**Neat** **!**
整洁的 !

整洁的!

[kli:n] !
**Clean** **!**
干净的 !

干净的!

[pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [id] [plænd] .
**Perfection** **as** **he'd** **planned** **.**
完美 作为 他会 计划 .

一切都如他计划的那样完美。

[ðə; ði] ['entri] ['pæn(ə)l][tu:; tə] [bu:ð] ['sev(ə)n] [klɪkt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
**The** **entry** **panel** **to** **booth** **seven** **clicked** **behind** **him** **,**
这 入口 控制板 到 展位 七 点击 在后面 他 ,

他身后的七号展位入口面板咔哒一声关上了。

[hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði][aɪ] . [di:] . [pleɪt] ['ɪntu:][ɪts] [slɒt] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [plʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
**he** **slipped** **the** **I** **.** **D** **.** **plate** **into** **its** **slot** **and** **felt** **the** **sting** **pluck** **at** **his**
他 滑倒了 这 我 . D . 盘子 进入 它是投币口 和 毛毡 这 蜇 采摘 在 他的
[nek] [æz; əz][ðə; ði]['sɪərəm] ,
**neck** **as** **the** **serum** **,**
脖子 作为 这 血清 ,

他将身份牌插入插槽，然后感到血清刺激了他的脖子，一阵刺痛感袭来。

[drʌg] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['niːdld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [t'ɪʃuːz] .

| **drug** | **or** | **whatever** | **needled** | **into** | **his** | **tissues** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 药品 | 或者 | 任何 | 针刺 | 进入 | 他的 | 组织 | . |

有人将药物或其他什么东西注射到他的组织中。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][step][frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪd] [fʊt] - [mɑːrks][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] ['hɒləʊli]

| **As** | **he** | **started** | **to** | **step** | **from** | **the** | **painted** | **foot** | **-** | **marks** | **a** | **voice** | **came** | **hollowly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 开始 | 到 | 步 | 从 | 这 | 绘 | 脚 | - | 标记 | 一个 | 嗓音 | 来了 | 空心地 |

['əʊvə(r)][ðə; ði] [paː'tiʃənz] ,

| **over** | **the** | **partitions** | **,** |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 分区 | , |

当他开始沿着彩绘的脚印走去时，一个空洞的声音从隔墙上传来。

[ðen] [laʊdə] [æz; əz][ðə; ði]['eksɪt][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] [slɪd] [bæk] .

| **then** | **louder** | **as** | **the** | **exit** | **door** | **of** | **the** | **booth** | **slid** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 更大声 | 作为 | 这 | 出口 | 门 | 的 | 这 | 展位 | 滑行 | 后退 | . |

然后，随着隔间出口门向后滑动，声音变得更大了。

['stændɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][sʌm; səm][ten]['peɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men]['prəʊfaɪld][tuː; tə][hɪm] .

| **Standing** | **down** | **the** | **hall** | **some** | **ten** | **paces** | **were** | **two** | **men** | **profiled** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 向下 | 这 | 大厅 | 一些 | 十 | 步幅 | 是 | 二 | 男人 | 简介 | 到 | 他 | . |

在走廊尽头大约十步远的地方，站着两个侧脸对着他的男人。

[wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] , [blɒnd] ['bægɪdʒ] [mæn] .

| **One** | **was** | **the** | **young** | **,** | **blond** | **baggage** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 这 | 年轻的 | , | 金发 | 行李 | 男人 | . |

其中一位是年轻的金发行李员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " — [wɪð] [ə; eɪ] [red] [skɑː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][left] [aɪ] .

| **He** | **was** | **saying** | **,** | **"** | **—** | **with** | **a** | **red** | **scar** | **under** | **his** | **left** | **eye** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说 | , | " | — | 和 | 一个 | 红色的 | 瘢痕 | 在下面 | 他的 | 左边 | 眼睛 | . |

他说："——左眼下方有一道红色的疤痕。

[juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɪm] ?

| **You** | **sure** | **you** | **haven't** | **seen** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 当然 | 你 | 还没有 | 已见 | 他 | ? |

你确定你没见过他吗?

[ɪts] [kwaɪt] ['ɪmpɔːt] —

| **It's** | **quite** | **import** | **—** |
|---|---|---|---|
| 它是 | 相当 | 进口 | — |

这非常重要——

" ['paʊkər] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [buːð] , ['kʊd(ə)nt] [get] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv] [vjuː] .

| **"** | **Pauker** | **,** | **shrinking** | **back** | **in** | **the** | **booth** | **,** | **couldn't** | **get** | **entirely** | **out** | **of** | **view** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保克 | , | 收缩 | 后退 | 在 | 这 | 展位 | , | 不能 | 得到 | 完全 | 出去 | 的 | 看法 | . |

"保克缩回包厢里，却始终无法完全消失在人们的视线中。"

[hiː; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][aɪ] . [diː] . [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [slɒt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eksɪt]['pæn(ə)l] [kləʊzd] .

| **He** | **jammed** | **his** | **I** | **.** | **D** | **.** | **plate** | **in** | **the** | **slot** | **again** | **,** | **and** | **the** | **exit** | **panel** | **closed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卡住 | 他的 | 我 | . | D | . | 盘子 | 在 | 这 | 投币口 | 再次 | , | 和 | 这 | 出口 | 控制板 | 关闭 | . |

他再次将身份证件塞进插槽，出口面板随即关闭。

[hiː; hi][ eks'heil ][ə; eɪ] [steɪl] [breθ] [wɪð] [tremblɪŋ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

| **He** | **exhaled** | **a** | **stale** | **breath** | **with** | **trembling** | **relief** | **and** | **leaned** | **against** | **the** | **wall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呼气 | 一个 | 陈旧 | 气息 | 和 | 发抖 | 宽慰 | 和 | 倾斜 | 反对 | 这 | 墙 | . |

他颤抖着吐出一口死气，如释重负，靠在了墙上。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [kən'tɪnju:d] , ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði][pɑ:'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kætʃ] [ə; eɪ][fju:]

| The | voices | continued | , | muffled | by | the | partition | , | but | he | could | only | catch | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 持续 | , | 闷音 | 经过 | 这 | 分割 | , | 但 | 他 | 可以 | 仅有的 | 抓住 | 一个 | 很少 |

[wɜ:dz] .

| words | . |
|---|---|
| 字 | . |

隔板阻隔着说话声，声音依然低沉，但他只能听清几个字。

" — ['sɒri] — [blɑ:st] - [ɒf] [ɪn][sɪks] ['mɪnɪts] — [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

| " | — | sorry | — | blast | - | off | in | six | minutes | — | thing | about | it | — | not | your | responsibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 对不起 | — | 爆炸 | - | 离开 | 在 | 六 | 分钟 | — | 事物 | 关于 | 它 | — | 不是 | 你的 | 责任 | . |

“——抱歉——还有六分钟就要发射了——想想吧——这不是你的责任。”

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kwaɪət] .

| " | Then | it | was | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 它 | 曾是 | 安静的 | . |

然后，一切都安静了下来。

['paʊkər] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][bɪ'gæn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['eksɪt][dɔ:(r)] .

| Pauker | waited | a | full | minute | before | he | began | tugging | at | the | exit | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保克 | 等待 | 一个 | 满的 | 分钟 | 前 | 他 | 开始 | 拉扯 | 在 | 这 | 出口 | 门 | . |

保克等了一分钟才开始拉扯出口的门。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['əʊpən] .

| It | refused | to | open | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 拒绝 | 到 | 打开 | . |

它打不开。

[ə; eɪ]['saɪrən] [skri:md] ['feɪntli] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ bu:m ] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

| A | siren | screamed | faintly | outside | , | and | a | voice | boomed | a | warning | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警笛 | 尖叫 | 淡淡的 | 外部 | , | 和 | 一个 | 嗓音 | 蓬勃发展 | 一个 | 警告 | 向下 | 这 |

['kɒrɪdɔ:(r)] ,

| corridor | , |
|---|---|
| 走廊 | , |

外面隐隐约约传来警笛声，走廊里传来一声洪亮的警告。

" [klɪə(r)][ðə; ði][prep]['tʃeɪmbə(r)] .

| " | Clear | the | prep | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 清除 | 这 | 准备 | 房间 | . |

清空准备室。

[blɑ:st] - [ɒf] [ɪn][fɔ:(r)] ['mɪnɪts] .

| Blast | - | off | in | four | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆炸 | - | 离开 | 在 | 四 | 分钟 | . |

四分钟后发射。

" ['paʊkər] [fɔ:t] [bæk] [hɪz; ɪz]['pænɪk] .

| " | Pauker | fought | back | his | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保克 | 战斗 | 后退 | 他的 | 恐慌 | . |

保克努力克制住自己的恐慌。

[wen] [ðə; ði] [smu:ð] , ['fi:tʃələs] ['pæn(ə)l] [feɪld] [tu:; tə]['əʊpən][hi:; hi] [stept] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

| When | the | smooth | , | featureless | panel | failed | to | open | he | stepped | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 光滑的 | , | 无特征 | 控制板 | 失败的 | 到 | 打开 | 他 | 步 | 后退 | 到 | 这 |

['haɪpəʊ] [mə'ʃi:n] ,

| hypo | machine | , |
|---|---|---|
| 低 | 机器 | , |

当光滑无纹路的面板无法打开时，他退回到注射器旁。

[ wins ] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [ʃɒt] [hɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] , [prɪ'saɪsli] ,

| winced | slightly | as | the | second | shot | hit | him | in | the | same | spot | , | precisely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 畏缩 | 轻微地 | 作为 | 这 | 第二 | 射击 | 打 | 他 | 在 | 这 | 相同的 | 点 | , | 恰恰 | , |

第二枪精准地击中了他身体的同一个位置，他微微皱了皱眉。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [fel] [ə'weɪ] , [daʊn] [ðə; ði]

| and | then | he | moved | swiftly | through | the | panel | which | fell | away | , | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 已搬 | 迅速地 | 通过 | 这 | 控制板 | 哪个 | 跌倒 | 离开 | , | 向下 | 这 |

['kɒrɪdɔː(r)] ,

| corridor | , |
|---|---|
| 走廊 | , |

然后他迅速穿过掉落的面板，沿着走廊前进。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌvəd] [ræmp]['ɪntuː][ðə; ði] [menz] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

| over | the | covered | ramp | into | the | men's | gallery | of | the | spaceship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 涵盖 | 坡道 | 进入 | 这 | 男士 | 画廊 | 的 | 这 | 飞船 | . |

穿过有顶棚的坡道，进入太空飞船的男士通道。

[ə; eɪ] [waɪt] - ['juːnɪfɔːmd] , [meɪl] [ə'tendənt] ['hʌrid] [hɪm] [daʊn] [æn; ən] [aɪl] [ɒv; əv] [spʌndʒ] -

| A | white | - | uniformed | , | male | attendant | hurried | him | down | an | aisle | of | sponge | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | - | 制服 | , | 男性 | 服务员 | 慌忙 | 他 | 向下 | 一个 | 走道 | 的 | 海绵 | - |

['pædɪd] ['dʌb(ə)l] - ['dekə(r)] [bʌŋks] ,

| padded | double | - | decker | bunks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 带衬垫 | 双倍的 | - | 德克 | 上下铺 | , |

一名身穿白色制服的男服务员催促他沿着一条铺着海绵垫的双层床铺走道前进。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz][aɪ] . [diː] . " [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [mɪst] [ðə; ði] [bəʊt] , ['mɪstə(r)] ,

| after | a | quick | glance | at | his | I | . | D | . | " | You | almost | missed | the | boat | , | mister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 快的 | 瞥一眼 | 在 | 他的 | 我 | . | D | . | " | 你 | 几乎 | 错过 | 这 | 船 | , | 先生 | , |

匆匆瞥了一眼他的身份证后，他说："先生，你差点就错过了这趟船。"

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [stræpt] ['paʊkər] [daʊn] .

| " | he | said | as | he | strapped | Pauker | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 作为 | 他 | 绑带 | 保克 | 向下 | . |

"他一边把保克绑起来一边说道。"

[hiː; hi][slɪd][ðə; ði]['niːd(ə)l]['ɪntuː][æn; ən] [ɑːm] [veɪn] [wɪð] [æn; ən][ə'pɒlədʒi] .

| He | slid | the | needle | into | an | arm | vein | with | an | apology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑行 | 这 | 针 | 进入 | 一个 | 手臂 | 静脉 | 和 | 一个 | 道歉 | . |

他一边道歉，一边将针头扎进手臂的静脉。

" ['sɒri] , [nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] .

| " | Sorry | , | no | time | for | a | local | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 对不起 | , | 不 | 时间 | 为了 | 一个 | 当地的 | . |

"抱歉，没时间去本地。"

" ['paʊkər] ['dɪd(ə)nt] [kəm'pleɪn] .

| " | Pauker | didn't | complain | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 保克 | 没有 | 抱怨 | . |

"保克没有抱怨。"

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['nɔɪzɪli] ,

| His | heart | was | pounding | noisily | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 曾是 | 猛击 | 喧闹地 | , |

他的心脏砰砰直跳。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ˌʌp'set][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði][stæb][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

| and | he | was | much | too | upset | to | notice | the | stab | in | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 很多 | 也 | 沮丧的 | 到 | 注意 | 这 | 刺 | 在 | 他的 | 手臂 | . |

他当时情绪非常激动，根本没注意到手臂上的刀伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['njuːtriənt][tjuːb] [wɪtʃ] [wʊd] [fiːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][naɪn] [mʌnθs] [ɪn]

| It | was | the | nutrient | tube | which | would | feed | him | for | some | nine | months | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 养分 | 管子 | 哪个 | 会 | 喂养 | 他 | 为了 | 一些 | 九 | 几个月 | 在 |

[speɪs] .

| space | . |
|---|---|
| 空间 | . |

那是一根营养管，它将为他在太空中的九个月左右的时间提供营养。

[wen] [ðə; ði] [meɪl] [nɜːs] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

| When | the | male | nurse | was | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男性 | 护士 | 曾是 | 已消失 | , |

男护士离开后，

['paʊkər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['spiːkə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

| Pauker | realized | that | a | small | speaker | by | his | ear | was | talking | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保克 | 已实现 | 那 | 一个 | 小的 | 扬声器 | 经过 | 他的 | 耳朵 | 曾是 | 说 | 到 | 他 | , |

保克意识到他耳边的一个小喇叭正在跟他说话。

['sɒftli] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ]

| softly | , | reassuringly | , | and | after | he | heard | and | felt | the | lump | of | closing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | , | 令人安心 | , | 和 | 后 | 他 | 听到 | 和 | 毛毡 | 这 | 块 | 的 | 结束 |

['hætʃɪz] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['lɪsənɪŋ] .

| hatches | , | he | began | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 孵化 | , | 他 | 开始 | 聆听 | . |

他轻声细语地、令人安心地听着，听到并感觉到舱门关闭的砰砰声后，便开始倾听。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] - ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [mɑːz] .

| The | voice | was | finishing | a | description | of | the | bubble | - | cities | of | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 曾是 | 精加工 | 一个 | 描述 | 的 | 这 | 气泡 | - | 城市 | 的 | 火星 | . |

那个声音正在描述火星上的泡泡城市。

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['sentəz] , [mɑːrsfiːld] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [ðə; ði] ['lʌkʃəri]

| " | And | of | the | sixteen | metropolitan | centers | , | Marsfield | , | of | course | , | is | the | luxury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 的 | 这 | 十六 | 大都会 | 中心 | , | 马斯菲尔德 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 这 | 奢华 |

[spɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

| spot | of | the | planet | . |
|---|---|---|---|---|
| 点 | 的 | 这 | 行星 | . |

"在十六个大都市中心中，马斯菲尔德当然是地球上的豪华胜地。"

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['pæsndʒər] [klɪə(r)] [θruː] [ðɪs] ['lʌvli] ['sɪti] [ɒv; əv]

| The | spaceport | is | located | there | , | and | all | passengers | clear | through | this | lovely | city | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太空港 | 是 | 位于 | 那里 | , | 和 | 全部 | 乘客 | 清除 | 通过 | 这 | 迷人的 | 城市 | 的 |

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

| recreation | . |
|---|---|
| 娱乐 | . |

太空港就位于那里，所有乘客都要经过这座美丽的休闲城市。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [teɪks] [juː; jʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] ,

| Even | if | your | business | takes | you | on | to | the | other | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 你的 | 商业 | 需要 | 你 | 在 | 到 | 这 | 其他 | 城市 | , |

即使你的业务需要你拓展到其他城市，

[doʊnt] [feɪl] [tuː; tə] [pɔːz] [ɪn] [mɑːrsfiːld] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,

| don't | fail | to | pause | in | Marsfield | and | enjoy | the | City | of | Beauty | and | Pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 失败 | 到 | 暂停 | 在 | 马斯菲尔德 | 和 | 享受 | 这 | 城市 | 的 | 美丽 | 和 | 乐趣 | , |

千万不要错过在马斯菲尔德停留片刻，尽情享受这座美丽而充满乐趣的城市。

" [ðə; ði] [sɒft] , ['femənɪn] [vɔɪs] [ɜːrdʒd] .

| " | the | soft | , | feminine | voice | urged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 柔软的 | , | 女性 | 嗓音 | 敦促 | . |

"柔和的女声催促道。"

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [feɪl] [tuː; tə] [pɔːz] , ['paʊkər] [rɪ'flektɪd] .

| He | wouldn't | fail | to | pause | , | Pauker | reflected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 失败 | 到 | 暂停 | , | 保克 | 反映 | . |

保克心想，他总会停下来。

[mɑːrsfiːld] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

| Marsfield | was | his | destination | . |
|---|---|---|---|---|
| 马斯菲尔德 | 曾是 | 他的 | 目的地 | . |

他的目的地是马斯菲尔德。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [id] ['riːəli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| **And** | **now** | **it** | **looked** | **like** | **he'd** | **really** | **make** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 他会 | 真的 | 制作 | 它 | . |

现在看来他真的要成功了。

[ðæt] [dæmd] ['bægɪdʒ] [mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][bæd]['məʊmənt] .

| **That** | **damned** | **baggage** | **man** | **had** | **given** | **him** | **a** | **bad** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 该死的 | 行李 | 男人 | 有 | 给定 | 他 | 一个 | 坏的 | 片刻 | . |

那个该死的行李员让他倒霉透了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [red] [skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] ,

| **There** | **was** | **no** | **red** | **scar** | **on** | **his** | **left** | **cheek** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 红色的 | 瘢痕 | 在 | 他的 | 左边 | 脸颊 | , |

他左脸颊上没有红色疤痕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['əʊvə(r)] - ['sensətɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [skriːmd] [ðæt] ['kʌstəmz] [hæd; həd]

| **but** | **his** | **over** | **-** | **sensitive** | **imagination** | **had** | **screamed** | **that** | **Customs** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 超过 | - | 敏感的 | 想像力 | 有 | 尖叫 | 那 | 海关 | 有 |

['əʊpənd][hɪz; ɪz][bægz][ænd; ənd][sent] [ðɪs] [mæn] [daʊn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| **opened** | **his** | **bags** | **and** | **sent** | **this** | **man** | **down** | **to** | **search** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 他的 | 包 | 和 | 发送 | 这 | 男人 | 向下 | 到 | 搜索 | 为了 | 他 | . |

但他过于敏感的想象力却让他觉得海关打开了他的行李，并派这个人来搜查他。

['ɒbviəsli] , [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mæn][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['pæsɪndʒə(r)] ,

| **Obviously** | **,** | **the** | **baggage** | **man** | **had** | **been** | **looking** | **for** | **another** | **passenger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | , | 这 | 行李 | 男人 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 其他 | 乘客 | , |

显然，行李员一直在寻找另一位乘客。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] [buːð] ['sev(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

| **and** | **there** | **had** | **been** | **no** | **necessity** | **to** | **retreat** | **into** | **booth** | **seven** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 必要性 | 到 | 撤退 | 进入 | 展位 | 七 | 为了 |

[kən'siːlmənt] .

| **concealment** | **.** |
|---|---|
| 隐蔽 | . |

而且根本没有必要躲进七号亭。

[əʊ] [wel] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

| **Oh** | **well** | **,** | **he** | **thought** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 出色地 | , | 他 | 想法 | , |

“唉，”他心想。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [wɜːs] ['erə(r)z][ðæn; ðən] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]

| **if** | **he** | **made** | **no** | **worse** | **errors** | **than** | **this** | **he** | **could** | **look** | **back** | **at** | **a** | **rather** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 制成 | 不 | 更糟 | 错误 | 比 | 这 | 他 | 可以 | 看 | 后退 | 在 | 一个 | 相当 |

['fɔːltləs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

| **faultless** | **operation** | **.** |
|---|---|---|
| 完美无瑕 | 手术 | . |

如果他没有犯比这更严重的错误，那么他就可以回顾这次几乎完美无瑕的行动了。

[æn; ən]['ekstrə] [ʃɒt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['sɪərəm] [maɪt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [stɪf] [nek] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

| **An** | **extra** | **shot** | **of** | **some** | **serum** | **might** | **give** | **him** | **a** | **stiff** | **neck** | **or** | **a** | **headache** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 额外的 | 射击 | 的 | 一些 | 血清 | 可能 | 给 | 他 | 一个 | 僵硬的 | 脖子 | 或者 | 一个 | 头痛 | , |

多注射一针血清可能会导致他脖子僵硬或头痛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

| **but** | **this** | **was** | **a** | **minor** | **thing** | **,** | **and** | **it** | **served** | **him** | **right** | **for** | **losing** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 一个 | 次要的 | 事物 | , | 和 | 它 | 服务 | 他 | 正确的 | 为了 | 输 | 他的 |

[hed] .

| **head** | **.** |
|---|---|
| 头 | . |

但这只是件小事，他丢了性命也是命。

[ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)]['ekspɜːtli] [siˈdjuːst] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

| The | purring | voice | in | his | ear | expertly | seduced | his | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呼噜声 | 嗓音 | 在 | 他的 | 耳朵 | 熟练地 | 被诱惑 | 他的 | 注意力 | . |

耳边传来轻柔的低语声，巧妙地吸引了他的注意力。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ruːˈtiːn] [tuː; tə][dɪˈspel] ['nɜːvəsnəs] [ɒv; əv]

| He | knew | it | was | part | of | the | departure | routine | to | dispel | nervousness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 部分 | 的 | 这 | 离开 | 常规 | 到 | 打消 | 紧张 | 的 |

[ðə; ði] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['pæsndʒər] [əˈbɔːd] ,

| the | several | hundred | passengers | aboard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一些 | 百 | 乘客 | 船上 | , |

他知道这是出发前的例行程序，目的是消除机上数百名乘客的紧张情绪。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [klɔstrəfoʊbz] .

| some | of | whom | were | bound | to | be | claustrophobes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 谁 | 是 | 边界 | 到 | 是 | 幽闭恐惧症患者 | . |

他们当中肯定有些人患有幽闭恐惧症。

[ðə; ði][kləʊz] - ['pækɪŋ] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [frɒm; frəm] [speɪs]

| The | close | - | packing | of | humanity | was | necessary | , | of | course | , | from | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关闭 | - | 包装 | 的 | 人类 | 曾是 | 必要的 | , | 的 | 课程 | , | 从 | 空间 |

[ˌlɪmɪˈteɪʃnz] .

| limitations | . |
|---|---|
| 限制 | . |

当然，由于空间限制，人类的密集居住是必要的。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪˈməʊbaɪl] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [trɪp] .

| So | were | the | arrangements | for | keeping | them | immobile | on | the | whole | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 这 | 安排 | 为了 | 保持 | 他们 | 不动 | 在 | 这 | 所有的 | 旅行 | . |

因此，也制定了让他们在整个旅程中保持静止不动的安排。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['əʊʃ(ə)n]['laɪnə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['wɒndə(r)][əˈbaʊt] , [swɪm][ænd; ənd] [pleɪ]

| This | was | no | ocean | liner | where | you | could | wander | about | , | swim | and | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不 | 海洋 | 衬垫 | 在哪里 | 你 | 可以 | 漫步 | 关于 | , | 游泳 | 和 | 玩 |

['ʃʌf(ə)l] - [bɔːd] .

| shuffle | - | board | . |
|---|---|---|---|
| 洗牌 | - | 木板 | . |

这可不是那种可以随意闲逛、游泳和玩沙狐球的远洋客轮。

[juː; jʊ] [bɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] , [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ded] [fɔː(r); fə(r)][naɪn] [mʌnθs] .

| You | bought | your | ticket | , | lay | down | and | played | dead | for | nine | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 买 | 你的 | 票 | , | 躺 | 向下 | 和 | 玩 | 死的 | 为了 | 九 | 几个月 | . |

你买了票，然后躺下装死九个月。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kənˈtrækt] .

| It | was | part | of | the | contract | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 部分 | 的 | 这 | 合同 | . |

这是合同的一部分。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] ,

| On | the | other | hand | , | as | the | girl | was | explaining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 作为 | 这 | 女孩 | 曾是 | 解释 | , |

另一方面，正如女孩解释的那样，

" [ɔːl]['pɒsəb(ə)l][keə(r)][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

| " | All | possible | care | has | been | taken | for | your | safety | and | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 可能的 | 关心 | 有 | 到过 | 已采取 | 为了 | 你的 | 安全 | 和 | 舒适 | . |

“我们已采取一切可能的措施来保障您的安全和舒适。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt][tuː; tə][blɑːst] - [ɒf] [naʊ] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] ['ɜːli] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][ai] [wɪl]

| We | are | about | to | blast | - | off | now | , | and | during | early | acceleration | I | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 关于 | 到 | 爆炸 | - | 离开 | 现在 | , | 和 | 期间 | 早期的 | 加速度 | 我 | 将要 |

[kənˈtɪnjuː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| continue | talking | to | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 继续 | 说 | 到 | 你 | , |

我们即将发射升空，在加速初期我会继续和你们通话。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [əˈkɜː(r)][ɪn][məʊst] ['piːpəlz] [maɪndz] .

| explaining | the | many | answers | to | the | questions | that | occur | in | most | people's | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 这 | 许多 | 答案 | 到 | 这 | 问题 | 那 | 发生 | 在 | 最多 | 人们的 | 思想 | . |

解释大多数人心中提出的各种问题的答案。

" [ðə; ði][fɜːst][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃest] ,

| " | The | first | vibration | seemed | to | start | in | his | own | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 振动 | 似乎 | 到 | 开始 | 在 | 他的 | 自己的 | 胸部 | , |

“第一股震动似乎始于他自己的胸口，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hiː; hi][felt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | frequency | was | so | low | that | he | felt | , | rather | than | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 频率 | 曾是 | 所以 | 低的 | 那 | 他 | 毛毡 | , | 相当 | 比 | 听到 | 它 | . |

频率非常低，以至于他感觉到了，而不是听到了。

[ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [prest] [hɪm] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]

| Then | the | gentle | motion | of | departure | pressed | him | deeper | and | deeper | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 温和的 | 运动 | 的 | 离开 | 按下 | 他 | 更深 | 和 | 更深 | 进入 | 这 |

[sɒft] ['mætrəs] .

| soft | mattress | . |
|---|---|---|
| 柔软的 | 床垫 | . |

然后，轻柔的离别动作让他越来越深地陷进柔软的床垫里。

[ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ɪnˈkriːst] [ɪn] ['iːzi] [steɪdʒɪz][səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [breθ] [hiː; hi] [druː] [siːmd] ['əʊnli]

| The | acceleration | increased | in | easy | stages | so | that | each | breath | he | drew | seemed | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加速度 | 增加 | 在 | 简单的 | 阶段 | 所以 | 那 | 每个 | 气息 | 他 | 画 | 似乎 | 仅有的 |

['slaɪtli] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .

| slightly | more | difficult | than | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻微地 | 更多的 | 难的 | 比 | 这 | 最后的 | . |

加速是一个循序渐进的过程，所以他每一次呼吸似乎都只比上一次稍微困难一些。

[ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] ['pʊld] [tɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['flætnd] [ə'genst]

| The | skin | of | his | neck | and | face | pulled | taut | , | and | his | lips | flattened | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮肤 | 的 | 他的 | 脖子 | 和 | 脸 | 拉 | 紧绷 | , | 和 | 他的 | 嘴唇 | 扁平的 | 反对 |

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| his | teeth | . |
|---|---|---|
| 他的 | 牙齿 | . |

他的脖子和脸部皮肤紧绷，嘴唇紧贴着牙齿。

" [kənˈtɪnjuː] ['teɪkɪŋ] [diːp] , [sləʊ] [breθs] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ədˈvaɪzd] .

| " | Continue | taking | deep | , | slow | breaths | , | " | the | voice | advised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 继续 | 采取 | 深的 | , | 慢的 | 呼吸 | , | " | 这 | 嗓音 | 建议 | . |

“继续深呼吸，慢慢呼吸，”那个声音建议道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kənˈsɜːn] ,

| " | There | is | no | need | for | any | concern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 需要 | 为了 | 任何 | 忧虑 | , |

无需担心，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔ:(r); jə(r)]['pri:] - [flaɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wel]

| because | your | pre | - | flight | physical | examination | determined | that | you | are | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你的 | 预 | - | 航班 | 身体的 | 考试 | 决定 | 那 | 你 | 是 | 出色地 |

['fɪtɪd] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [slaɪt] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [speɪs] - ['træv(ə)l] .

| fitted | to | withstand | the | slight | discomforts | of | space | - | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适配 | 到 | 经受 | 这 | 轻微 | 不适 | 的 | 空间 | - | 旅行 | . |

因为你的飞行前体检表明你完全能够承受太空旅行带来的轻微不适。

---

[ðə; ði] ['sevrəl] [ɪn'dʒekʃnz] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [ɪn'klu:dɪd] ['keəfəli] ['meʒəd] ['dəʊsɪz][ɒv; əv][nɑ:r'kɑ:tɪks]

| The | several | injections | you | received | included | carefully | measured | doses | of | narcotics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一些 | 注射 | 你 | 已收到 | 包括 | 小心 | 测量 | 剂量 | 的 | 毒品 |

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['dʒɜ:ni] [mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] .

| designed | to | make | your | journey | more | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 到 | 制作 | 你的 | 旅行 | 更多的 | 令人愉快的 | . |

你接受的几次注射都包含经过精心计量的麻醉剂，旨在让你的旅程更加愉快。

---

" [wʌn] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [ rɪ'læks ] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌs(ə)lz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [tɜ:n] , ['ləuə] [jɔ:(r); jə(r)][mə'tæbəlɪzəm]

| " | One | injection | relaxes | all | your | muscles | , | which | , | in | turn | , | lowers | your | metabolism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 注射 | 放松 | 全部 | 你的 | 肌肉 | , | 哪个 | , | 在 | 转动 | , | 下 | 你的 | 代谢 |

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌɪntrə'vi:nəs] ['fi:dɪŋ] ['ædɪkwət] .

| and | makes | intravenous | feeding | adequate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 静脉 | 喂养 | 足够的 | . |

"一针就能放松你全身的肌肉，进而降低你的新陈代谢，使静脉输液成为可能。"

---

[ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [nəʊ]['hʌŋgə(r)][ɔ:(r)] ['nɔ:ziə] , ['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi][gəʊ]['ɪntu:] [fri:] - [flaɪt] .

| You | will | know | no | hunger | or | nausea | , | even | when | we | go | into | free | - | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 知道 | 不 | 饥饿 | 或者 | 恶心 | , | 甚至 | 什么时候 | 我们 | 去 | 进入 | 自由的 | - | 航班 | . |

即使进入自由飞行状态，你也不会感到饥饿或恶心。

---

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][blɑ:st] - [ɒf] , [ænd; ənd] ['paʊkər] ['ri:əlaɪzd]

| " | There | had | been | no | change | in | the | voice | at | blast | - | off | , | and | Pauker | realized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 改变 | 在 | 这 | 嗓音 | 在 | 爆炸 | - | 离开 | , | 和 | 保克 | 已实现 |

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'kɔ:dɪd] .

| it | must | be | recorded | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 记录 | . |

"起飞时声音没有任何变化，保克意识到必须把它录下来。"

---

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['swɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

| It | was | all | he | could | do | to | keep | from | swallowing | his | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 他 | 可以 | 做 | 到 | 保持 | 从 | 吞咽 | 他的 | 舌头 | . |

他竭尽全力才没把舌头吞下去。

---

['tɔ:kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| Talking | would | have | been | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 会 | 有 | 到过 | 不可能的 | . |

交谈是不可能的。

---

[ðeɪ] [rɪ'lækst] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌs(ə)lz] , [ɔ:l] [raɪt] .

| They | relaxed | your | muscles | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 轻松 | 你的 | 肌肉 | , | 全部 | 正确的 | . |

他们确实让你的肌肉放松了。

---

[ˌaɪ 'ti:] [ ə'maunt ] [tu:; tə]['vɜ:tʃuəl][pə'ræləsɪs] !

| It | amounted | to | virtual | paralysis | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 金额 | 到 | 虚拟的 | 麻痹 | ! |

这几乎等同于瘫痪！

---

[hɜ:(r); hə(r)] [ʃpi:l] [wɒz; wəz]['klevə(r)] , [ðəʊ] .

| Her | spiel | was | clever | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 游戏 | 曾是 | 聪明的 | , | 尽管 | . |

不过，她的说辞确实很巧妙。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lʊə(r)]['piːp(ə)l][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [wɪtʃ]

| Rather | than | trying | to | lure | people | from | thinking | about | their | bodies | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 尝试 | 到 | 饵 | 人们 | 从 | 思维 | 关于 | 他们的 | 身体 | , | 哪个 |

[wʊd] [biː; bi] ['vɜːtʃuəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

| would | be | virtually | impossible | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 几乎 | 不可能的 | , |

与其试图引导人们不再关注自己的身体（这几乎是不可能的），

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['mesɪdʒ] [ dwel ] [ɒn][ðeə(r)] [ sen'seiʃən ] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [saʊnd] ['nɔːm(ə)l] .

| the | woman's | message | dwelled | on | their | sensations | , | making | them | sound | normal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性的 | 信息 | 居住地 | 在 | 他们的 | 感觉 | , | 制作 | 他们 | 声音 | 普通的 | . |

这位女士的信息着重描述了他们的感受，使他们听起来很正常。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [dɪ'skraɪbɪŋ]

| She | enumerated | the | purposes | of | the | seven | inoculations | , | one | by | one | , | describing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 列举 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 七 | 接种 | , | 一 | 经过 | 一 | , | 描述 |

[ðə; ði] [ɪ'mjuːnətiz] [geɪnd] ,

| the | immunities | gained | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 免疫力 | 获得 | , |

她逐一列举了七种疫苗的目的，并描述了所获得的免疫力。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [drʌg] [ɪn'dʒekʃnz] .

| and | explaining | the | purposes | of | the | several | drug | injections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 解释 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 一些 | 药品 | 注射 | . |

并解释各种药物注射的目的。

" [ɪn] [buːð] [sɪks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | In | booth | six | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 展位 | 六 | , | " | 她 | 说 | , |

“在六号包厢，”她说。

" [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][maɪld][nɑː'kɒtɪk] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][drɪft]['ɪntuː][ə; eɪ][taɪm] -

| " | you | received | a | mild | narcotic | which | will | allow | you | to | drift | into | a | time | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 已收到 | 一个 | 温和的 | 麻醉剂 | 哪个 | 将要 | 允许 | 你 | 到 | 漂移 | 进入 | 一个 | 时间 | - |

[kən'sjuːmɪŋ] ['slʌmbə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][səʊ][dɪ'zaɪə(r)][æt; ət]['eni] [taɪm] .

| consuming | slumber | if | you | so | desire | at | any | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消费 | 睡眠 | 如果 | 你 | 所以 | 欲望 | 在 | 任何 | 时间 | . |

“您服用了一种轻度麻醉剂，如果您愿意，可以随时进入长时间的睡眠状态。”

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [drʌg][ɪz][tuː; tə][ɪn'vəʊk][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [wel] - ['biːɪŋ] ,

| The | nature | of | this | drug | is | to | invoke | a | feeling | of | extreme | well | - | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然 | 的 | 这 | 药品 | 是 | 到 | 调用 | 一个 | 感觉 | 的 | 极端 | 出色地 | - | 存在 | , |

这种药物的特性是能使人产生极度的幸福感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [ðæt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zʌlt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][dɪ'sɪmɪlə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['əʊpiəm]

| and | the | dreams | that | usually | result | are | not | dissimilar | to | the | old | opium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 梦境 | 那 | 通常 | 结果 | 是 | 不是 | 不同的 | 到 | 这 | 老的 | 鸦片 |

[driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] .

| dreams | of | the | orient | . |
|---|---|---|---|---|
| 梦境 | 的 | 这 | 东方 | . |

而由此产生的梦境通常与东方古代的鸦片梦境并无太大区别。

" [ðə; ði]['slʌmbə(r)][ɪz] ['ʃæləʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

| " | The | slumber | is | shallow | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 睡眠 | 是 | 浅的 | , | 然而 | , |

然而，这种睡眠很浅。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈtriːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsensɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtɔːpə(r)][æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] [wɪð]

| and | you | may | retrieve | your | senses | from | the | torpor | at | any | moment | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 取回 | 你的 | 感官 | 从 | 这 | 麻木 | 在 | 任何 | 片刻 | 和 |

[ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˌkɒnsn̩ˈtreɪʃn̩] .

| the | slightest | concentration | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 丝毫 | 专注 | . |

只要稍稍集中注意力，你随时都可能从昏睡中恢复过来。

" [ˈpaʊkər] [wɒz; wəz] [ˈswetɪŋ] [prəˈfjuːsli] .

| " | Pauker | was | sweating | profusely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 保克 | 曾是 | 出汗 | 大量地 | . |

“保克汗流浃背。”

[ˈstʌfi] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| Stuffy | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|
| 闷 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，真闷。

[nəʊ] , [dʒʌst] [wɔːm] .

| No | , | just | warm | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 只是 | 温暖的 | . |

不，只是暖和。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsləʊli] [ˈmuːvɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] [ˈfləʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ]

| There | was | a | slowly | moving | flood | of | fresh | air | flowing | over | the | whole | length |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 缓慢地 | 移动 | 洪水 | 的 | 新鲜的 | 空气 | 流动 | 超过 | 这 | 所有的 | 长度 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd] [ˈbɒdi] ,

| of | his | naked | body | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 裸 | 身体 | , |

一股清凉的空气缓缓流过他赤裸的全身。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ˈrɑːðə(r)][hɒt] .

| but | it | seemed | , | rather | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | , | 相当 | 热的 | . |

但感觉有点热。

[ðə; ði] [swet] [ uːz ] [aʊt] [ˈhevɪli] [tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz][ˈbɒdi] , [ðen] [ðə; ði] [wɔːm] ,

| The | sweat | oozed | out | heavily | to | bathe | his | body | , | then | the | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汗 | 渗出 | 出去 | 重度 | 到 | 洗澡 | 他的 | 身体 | , | 然后 | 这 | 温暖的 | , |

汗水汩汩地渗出，浸透了他的身体，然后是温暖的，

[ˈveri] [draɪ][eə(r)][bɪˈgæn] [ɪˈvæpəreɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| very | dry | air | began | evaporating | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 干燥 | 空气 | 开始 | 蒸发 | 它 | . |

干燥的空气开始蒸发它。

[naʊ] [ðə; ði] [briːz] [felt] [dɪˈlɪʃəs] [ænd; ənd] [kuːl] .

| Now | the | breeze | felt | delicious | and | cool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 微风 | 毛毡 | 可口的 | 和 | 凉爽的 | . |

现在这阵微风感觉凉爽宜人。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði][eə(r)] [ˈtemprətʃə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

| Even | as | he | wondered | how | the | ship | adjusted | the | air | temperature | to | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 他 | 想知道 | 如何 | 这 | 船 | 调整 | 这 | 空气 | 温度 | 到 | 他的 | 自己的 |

[niːdz] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [vɔɪs] [lɔːntʃt] [ˈɪntuː][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

| needs | the | female | voice | launched | into | an | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需求 | 这 | 女性 | 嗓音 | 发射 | 进入 | 一个 | 解释 | . |

正当他疑惑飞船是如何根据他的需求调节空气温度时，一个女声开始解释起来。

" [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'dʒekʃ(ə)n][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɜːm(ə)l] [ə'dʒʌstmənt]
" **Perhaps** **the** **most** **interesting** **injection** **you** **received** **was** **the** **thermal** **adjustment**
" 也许 这 最多 有趣的 注射 你 已收到 曾是 这 热的 调整
[ˌriːtɑː'deɪʃn] [drʌg] .
**retardation** **drug** **.**
迟钝 药品 .

"也许你接受的最有趣的注射是热调节延缓药物。"

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ sen'seiʃən ] [ɒv; əv]
**At** **this** **moment** **many** **of** **you** **are** **experiencing** **delightful** **sensations** **of**
在 这 片刻 许多 的 你 是 体验 愉快 感觉 的
['tʃeɪndʒɪŋ] ['temprətʃə(r)] .
**changing** **temperature** **.**
变化 温度 .

此时此刻，你们中的许多人正在体验着温度变化带来的愉悦感受。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wɔːm] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [eə(r)] [wɪl] [siːm] [kuːl] [æz; əz][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [briːz] .
**If** **you** **are** **too** **warm** **,** **the** **moving** **air** **will** **seem** **cool** **as** **an** **ocean** **breeze** **.**
如果 你 是 也 温暖的 , 这 移动 空气 将要 似乎 凉爽的 作为 一个 海洋 微风 .

如果你感觉太热，流动的空气就会像海风一样凉爽。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [kuːlz] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [tʃɪl] ,
**When** **your** **skin** **cools** **,** **almost** **to** **the** **point** **of** **chill** **,**
什么时候 你的 皮肤 冷却 , 几乎 到 这 观点 的 寒意 ,

当你的皮肤冷却，几乎达到冰凉的程度时，

[ðen] [ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [tɜːn] [wɔːm] [ænd; ənd]['kəʊzi] .
**then** **the** **air** **will** **seem** **to** **turn** **warm** **and** **cozy** **.**
然后 这 空气 将要 似乎 到 转动 温暖的 和 舒适 .

那时空气就会变得温暖舒适。

" ['æktʃuəli] , [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪz][held] ['keəfəli] [æt; ət] - . [sɪks] [dɪ'griːz] ,
" **Actually** **,** **the** **temperature** **of** **the** **air** **is** **held** **carefully** **at** **98** **.** **6** **degrees** **,**
" 实际上 , 这 温度 的 这 空气 是 握住 小心 在 - . 6 学位 ,
['færənhaɪt] ,
**Fahrenheit** **,**
华氏度 ,

"实际上，空气温度被精确地保持在华氏98.6度。"

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] ['bɒdi] .
**the** **exact** **temperature** **of** **the** **normal** **human** **body** **.**
这 精确的 温度 的 这 普通的 人类 身体 .

正常人体的准确体温。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [help] ['mɪnɪmaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] - [mə'tæbəlɪzəm] , [ɔː(r)]['fjuːəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
**This** **is** **to** **help** **minimize** **your** **bodies** **'** **metabolism** **,** **or** **fuel** **consumption** **.**
这 是 到 帮助 最小化 你的 身体 - 代谢 , 或者 燃料 消耗 .

这样做是为了最大限度地减少身体的新陈代谢或能量消耗。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
" **These** **people** **thought** **of** **everything** **.**
" 这些 人们 想法 的 一切 .

这些人考虑得非常周全。

['paʊkər] [w'ʌndəd] [haʊ] ['meni] [tʌnz] [ɒv; əv] [fuːd] - [ stʌf ] [ðeɪ] [seɪvd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [dʒʌst][baɪ]
**Pauker** **wondered** **how** **many** **tons** **of** **food** **-** **stuffs** **they** **saved** **having** **to** **haul** **just** **by**
保克 想知道 如何 许多 吨 的 食物 - 东西 他们 已保存 拥有 到 运输 只是 经过
[ðɪs] [wʌn] [dɪ'vaɪs] .
**this** **one** **device** **.**
这 一 设备 .

保克想知道，仅仅依靠这一个装置，他们就节省了多少吨食品的运输成本。

" [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kləʊz] ['temprətʃə(r)] [kən'trəʊl] ,
" A single unfortunate effect was found from this close temperature control ,
" 一个 单身的 不幸 影响 曾是 成立 从 这 关闭 温度 控制 ,
[haʊ'evə(r)] .
however .
然而 .

"然而，这种严格的温度控制却带来了一个不幸的后果。"

[speɪs] - ['medɪk(ə)l] ['rekɔːdz] [rɪ'viːld] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə'dʒʌst][tuː; tə][ə; eɪ]
Space - medical records revealed that if the body is permitted to adjust to a
空间 - 医疗的 记录 揭晓 那 如果 这 身体 是 允许 到 调整 到 一个
['sɪŋg(ə)l] ['temprətʃə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] ,
single temperature over too long a period ,
单身的 温度 超过 也 长的 一个 时期 ,

太空医学记录显示，如果人体长时间适应单一温度，

[ðə; ði] ['bɒdi] ['mekənɪzəm] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [hiːt] - [kən'trəʊl] [bɪ'kʌmz] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , ['rʌsti] .
the body mechanism for its own heat - control becomes , you might say , rusty .
这 身体 机制 为了 它是自己的 热 - 控制 变成 , 你 可能 说 , 生锈的 .

可以说，身体自身的温度控制机制变得生锈了。

[ðæt] [ɪz] , [wen] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veərɪɪŋ] ['temprətʃər]
That is , when the passenger passes from the ship into the varying temperatures
那 是 , 什么时候 这 乘客 通过 从 这 船 进入 这 变化 温度
[ɒv; əv]['nɔːm(ə)l] ['lɪvɪŋ] ,
of normal living ,
的 普通的 活的 ,

也就是说，当乘客从船上进入到正常生活环境中，面对着温度变化时，

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæz; həz] ['dɪfɪkəlti] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['θɜːm(ə)l] [kən'trəʊl] [ə'gen] .
his body has difficulty taking over the job of thermal control again .
他的 身体 有 困难 采取 超过 这 工作 的 热的 控制 再次 .

他的身体很难再次接管体温调节功能。

" [ɪk'sesɪv] [rə'spɪrət(ə)ri] ['eɪlmənts] [sʌtʃ] [æz; əz][fluː] , [k'əʊldz][ænd; ənd] [njuː'məʊniə] , ['prɒmptɪd] [ðə; ði]
" Excessive respiratory ailments such as flu , colds and pneumonia , prompted the
" 过多的 呼吸系统 疾病 这样的 作为 流感 , 感冒 和 肺炎 , 提示 这
[juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] .
use of our present system .
使用 的 我们的 展示 系统 .

"流感、感冒和肺炎等呼吸道疾病的过度流行促使我们使用了目前的医疗系统。"

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɒdi] ['θɜːm(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ɪ'kwɪpmənt]
Since it was deemed necessary to keep the body thermal adjustment equipment
自从 它 曾是 被认为 必要的 到 保持 这 身体 热的 调整 设备
['fʌŋkʃənɪŋ] ,
functioning ,
功能 ,

由于有必要保持人体体温调节设备的正常运转，

[iːtʃ] ['pæsɪndʒə(r)] [naʊ] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌriːtɑː'deɪʃn] [drʌg] [ðæt] [hæz; həz]
each passenger now receives a minute injection of a retardation drug that has
每个 乘客 现在 接收 一个 分钟 注射 的 一个 迟钝 药品 那 有
[ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .
the desired effect .
这 想要的 影响 .

现在每位乘客都会接受一小针镇静剂注射，以达到预期的效果。

[ðɪs] [drʌg] [kriːˈeɪts] [ə; eɪ] [slaɪt] [læg] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hiːt] [senˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| This | drug | creates | a | slight | lag | between | the | time | of | heat | sensation | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 药品 | 创建 | 一个 | 轻微 | 落后 | 之间 | 这 | 时间 | 的 | 热 | 感觉 | 和 | 这 |

[bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] .

| beginning | of | perspiration | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 的 | 汗 | . |

这种药物会在发热感出现到开始出汗之间造成轻微的延迟。

" [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [sens] [æn; ən] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [hiːt] ,

| " | The | body | is | allowed | to | sense | an | accumulation | of | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 身体 | 是 | 允许 | 到 | 感觉 | 一个 | 积累 | 的 | 热 | , |

“身体能够感知热量的积聚，

[wɪtʃ] [ˈfaɪnəli] [ˈtrɪgər] [ðə; ði] [swet] [glændz] [ˈɪntuː] [prəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌəʊvəˈsəplaɪ] [ɒv; əv] [skɪn]

| which | finally | triggers | the | sweat | glands | into | producing | a | slight | oversupply | of | skin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 最后 | 触发器 | 这 | 汗 | 腺体 | 进入 | 生产 | 一个 | 轻微 | 供应过剩 | 的 | 皮肤 |

[ˈmɔɪstʃə(r)] .

| moisture | . |
|---|---|
| 水分 | . |

最终导致汗腺分泌少量过量的皮肤水分。

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] ,

| The | moving | , |
|---|---|---|
| 这 | 移动 | , |

搬家，

[draɪ] [eə(r)] [ðen] [ɪˈvæpəreɪts] [ðɪs] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [fləʊ] [ə; eɪ] [briːf] [ˈpɪəriəd]

| dry | air | then | evaporates | this | perspiration | which | continues | to | flow | a | brief | period |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 空气 | 然后 | 蒸发 | 这 | 汗 | 哪个 | 继续 | 到 | 流动 | 一个 | 简短的 | 时期 |

[ˈɑːftə(r)] [ˈɒptɪməm] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɪz] [riːtʃt] .

| after | optimum | sensation | is | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 最佳 | 感觉 | 是 | 达到 | . |

干燥的空气会蒸发这些汗液，而汗液在达到最佳感觉后还会继续流出一小段时间。

[ðʌs] ,

| Thus | , |
|---|---|
| 因此 | , |

因此，

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [fɜːst] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɪl] — [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]

| the | body | begins | to | experience | the | first | sensation | of | chill | — | even | though | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 开始 | 到 | 经验 | 这 | 第一的 | 感觉 | 的 | 寒意 | — | 甚至 | 尽管 | 这 |

[ˈtemprətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [rɪˈmeɪnz] [æt; ət] - . [sɪks] [dɪˈgriːz] .

| temperature | of | the | air | remains | at | 98 | . | 6 | degrees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温度 | 的 | 这 | 空气 | 遗迹 | 在 | - | . | 6 | 学位 | . |

身体开始感受到一丝寒意——即使空气温度仍保持在 98.6 度。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [riˈækʃn] [læg] [ɪkˈspaɪəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [stɒps] ,

| At | this | point | , | the | reaction | lag | expires | and | the | perspiration | stops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | , | 这 | 反应 | 落后 | 到期 | 和 | 这 | 汗 | 停止 | , |

此时，反应延迟消失，出汗停止。

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪz] [ wɔːm ] [æz; əz] [ɪf] [beɪðd] [ɪn] [hɔtə] [eə(r)] [əˈgen] .

| the | body | is | warmed | as | if | bathed | in | hotter | air | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 是 | 温暖 | 作为 | 如果 | 洗澡 | 在 | 更热 | 空气 | 再次 | . |

身体仿佛再次沐浴在温暖的空气中，感到一阵暖意。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [ˌɒsɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ sen'seiʃən ] [ɒv; əv] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['ku:lnəs] [hæz; həz][ə; eɪ]

| " | This | gentle | oscillation | between | sensations | of | warmth | and | coolness | has | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 温和的 | 振荡 | 之间 | 感觉 | 的 | 温暖 | 和 | 凉爽 | 有 | 一个 |

['veri] ['plez(ə)nt] ['sekənd(ə)ri] [ɪ'fekt] ,

| very | pleasant | secondary | effect | , |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 令人愉快的 | 次要 | 影响 | , |

“这种冷暖感觉之间的轻柔交替会产生一种非常令人愉悦的附加效果，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .

| you | will | find | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | . |

你会发现的。

[ðə; ði] ['veəriɪŋ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][skɪn][ɪz] [tu:] [slaɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['deɪndʒərəs] ,

| The | varying | temperature | of | your | skin | is | too | slight | to | be | dangerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 变化 | 温度 | 的 | 你的 | 皮肤 | 是 | 也 | 轻微 | 到 | 是 | 危险的 | , |

皮肤温度的变化幅度太小，不会造成危险。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [ðə; ði]['tæktaɪl] [mə'nɒtəni] [wɪtʃ] [naɪn] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['klaɪmət] [wʊd]

| yet | it | breaks | the | tactile | monotony | which | nine | months | of | unchanging | climate | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 休息 | 这 | 触 | 单调 | 哪个 | 九 | 几个月 | 的 | 不变 | 气候 | 会 |

[brɪŋ] .

| bring | . |
|---|---|
| 带来 | . |

但这打破了长达九个月气候不变带来的触觉单调感。

" - [ti:θ] [ 'tʃætə ] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪl] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm] .

| " | Pauker's | teeth | chattered | together | as | the | chill | swept | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 牙齿 | 喋喋不休 | 一起 | 作为 | 这 | 寒意 | 扫荡 | 超过 | 他 | . |

寒意袭来，保克的牙齿打颤起来。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['veri] ['gɒd'dæmd] [ni:t] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['mɪzrəbli] ,

| This | is | all | very | goddamned | neat | when | it | works | , | he | thought | miserably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 全部 | 非常 | 该死的 | 整洁的 | 什么时候 | 它 | 作品 | , | 他 | 想法 | 惨痛地 | , |

“这玩意儿要是运转起来，那真是他妈的棒极了，”他沮丧地想。

[bʌt; bət] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [tɜ:n] [ɒf] [ðə; ði] [swet] ?

| but | how | do | you | turn | off | the | sweat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 做 | 你 | 转动 | 离开 | 这 | 汗 | ? |

但如何才能停止出汗呢?

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [pɑ:st] [ðə; ði] ['kʌmfət] [pɔɪnt] ,

| His | body | had | long | since | passed | the | comfort | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 有 | 长的 | 自从 | 通过了 | 这 | 舒适 | 观点 | , |

他的身体早已过了舒适区。

[jet] [ðə; ði] [swet] [wɒz; wəz] [stɪl] ['flʌdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔ:rz] ,

| yet | the | sweat | was | still | flooding | from | his | pores | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 汗 | 曾是 | 仍然 | 洪水 | 从 | 他的 | 毛孔 | , |

然而，汗水仍然从他的毛孔中涌出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['zefə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] - [kən'dɪʃənɪŋ] [si:md] [mɔ:(r)][laɪk][æn; ən]

| and | the | gentle | zephyr | from | the | air | - | conditioning | seemed | more | like | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 温和的 | 和风 | 从 | 这 | 空气 | - | 调理 | 似乎 | 更多的 | 喜欢 | 一个 |

['ɔ:təm] [geɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [tæŋ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| autumn | gale | with | a | tang | of | winter | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秋天 | 大风 | 和 | 一个 | 唐 | 的 | 冬天 | 在 | 它 | . |

空调吹来的微风，却更像是夹杂着一丝冬日气息的秋风。

[tʃɪlz] [ræn][hɪz; ɪz]['vɜ:tɪk(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]['reɪdieɪtɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][spaɪn] .

| Chills | ran | his | vertical | length | and | radiated | from | his | spine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒意 | 跑 | 他的 | 垂直的 | 长度 | 和 | 辐射 | 从 | 他的 | 脊柱 | . |

一阵阵寒意从他的脊柱蔓延开来，直达他的全身。

[wɜːs] [jet] , [æz; əz][ðə; ði][pə'ræləsɪs][drʌg] [tʊk] [ɪ'fekt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ rɔb ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **Worse** | **yet** | **,** | **as** | **the** | **paralysis** | **drug** | **took** | **effect** | **,** | **he** | **was** | **even** | **robbed** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更糟 | 然而 | , | 作为 | 这 | 麻痹 | 药品 | 采取 | 影响 | , | 他 | 曾是 | 甚至 | 被抢劫 | 的 | 这 |

['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɪvərɪŋ] .

| **pleasure** | **of** | **shivering** | **.** |
|---|---|---|---|
| 乐趣 | 的 | 瑟瑟发抖 | . |

更糟糕的是，随着麻痹药物生效，他甚至失去了颤抖的乐趣。

[ðə; ði]['tʃætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [stɒpt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['swɜːrlɪŋ] ['dæŋknəs] [fləʊd] [θruː]

| **The** | **chatter** | **of** | **his** | **teeth** | **stopped** | **,** | **but** | **the** | **swirling** | **dankness** | **flowed** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喋喋不休 | 的 | 他的 | 牙齿 | 停止 | , | 但 | 这 | 旋转 | 潮湿 | 流动 | 通过 |

[hɪz; ɪz]['bɒdi] [ˌʌn'tʃekt] .

| **his** | **body** | **unchecked** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 未经核实 | . |

他的牙齿不再打颤，但那股潮湿阴冷的气息却不受控制地流遍他的全身。

[ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

| **The** | **girl's** | **voice** | **paused** | **a** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 嗓音 | 暂停 | 一个 | 片刻 | . |

女孩的声音停顿了一下。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['entərɪŋ] ['mæksɪməm][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [feɪz] .

| **"** | **We** | **are** | **now** | **entering** | **maximum** | **acceleration** | **phase** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 现在 | 进入 | 最大限度 | 加速度 | 阶段 | . |

“我们现在正进入最大加速阶段。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [juː; jʊ]['kɒns(ə)ntreɪt][ɒn] [sliːp] .

| **It** | **is** | **suggested** | **that** | **you** | **concentrate** | **on** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 建议 | 那 | 你 | 集中 | 在 | 睡觉 | . |

建议您将注意力集中在睡眠上。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [friː] - [flaɪt] .

| **We** | **will** | **continue** | **the** | **discussion** | **when** | **we** | **reach** | **free** | **-** | **flight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 继续 | 这 | 讨论 | 什么时候 | 我们 | 抵达 | 自由的 | - | 航班 | . |

等我们能够自由飞行时，我们将继续讨论这个问题。

" ['paʊkər] ['greɪtfəli] [traɪd][tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒmɪst] ,

| **"** | **Pauker** | **gratefully** | **tried** | **to** | **sink** | **into** | **the** | **promised** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保克 | 感激不尽 | 尝试 | 到 | 下沉 | 进入 | 这 | 承诺 | , |

“保克感激地试图沉入承诺之中，

[nɑː'kɒtɪk]['slʌmbə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mætrəs] [bɪ'keɪm] ['fɜːmə(r)][ænd; ənd]['fɜːmə(r)]['ʌndə(r)][hɪm] , [bʌt; bət]

| **narcotic** | **slumber** | **as** | **his** | **mattress** | **became** | **firmer** | **and** | **firmer** | **under** | **him** | **,** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻醉剂 | 睡眠 | 作为 | 他的 | 床垫 | 成为 | 更坚固 | 和 | 更坚固 | 在下面 | 他 | , | 但 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ,

| **it** | **was** | **long** | **,** |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 长的 | , |

随着床垫在他身下变得越来越硬，他陷入了麻醉般的睡眠，但这种睡眠很漫长。

['mɪzrəbl] , ['frəʊz(ə)n] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ['məʊʃn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd]

| **miserable** | **,** | **frozen** | **minutes** | **before** | **the** | **ship's** | **motion** | **came** | **to** | **his** | **aid** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲惨的 | , | 冷冻 | 分钟 | 前 | 这 | 船的 | 运动 | 来了 | 到 | 他的 | 援助 | 和 |

[ blæk ] [hɪm] [aʊt] .

| **blacked** | **him** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|
| 变黑 | 他 | 出去 | . |

在船的摇晃帮助他昏迷之前，他痛苦地僵住了几分钟。

[friː] - [flaɪt] !

| **Free** | **-** | **flight** | **!** |
|---|---|---|---|
| 自由的 | - | 航班 | ! |

自由飞行！

[hiː; hi] [snæpt] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ ri'kɔil, 'riːkɔil ][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] .

| He | snapped | to | consciousness | and | instantly | recoiled | from | the | discomfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 啪啪 | 到 | 意识 | 和 | 即刻 | 反冲 | 从 | 这 | 不适 | . |

他猛然回过神来，立刻因不适而缩回了身子。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði][kəʊld] , [naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][draɪ] , [θrəʊt] - ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] ,

| To | his | surprise | it | wasn't | the | cold | , | now | , | but | a | dry | , | throat | - | rasping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 惊喜 | 它 | 不是 | 这 | 寒冷的 | , | 现在 | , | 但 | 一个 | 干燥 | , | 喉 | - | 粗糙 | , |

令他惊讶的是，现在让他感到不适的不是寒冷，而是一种干燥、刺痛喉咙的感觉。

[ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [hiːt] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [hɪm] .

| all | - | pervading | heat | that | almost | suffocated | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | - | 普遍存在 | 热 | 那 | 几乎 | 窒息 | 他 | . |

一股热浪几乎让他窒息。

['sʌmtaɪm] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði] ['θɜːm(ə)l]

| Sometime | during | his | unconsciousness | his | body | had | overtaken | the | thermal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 期间 | 他的 | 无意识 | 他的 | 身体 | 有 | 被超越 | 这 | 热的 |

[ə'dʒʌstmənt] [læg][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

| adjustment | lag | and | turned | off | the | perspiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调整 | 落后 | 和 | 转向 | 离开 | 这 | 汗 | . |

在他昏迷期间的某个时候，他的身体克服了体温调节滞后，停止了出汗。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊld] ['fiːvə(r)] .

| Now | he | felt | the | ravages | of | an | uncontrolled | fever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 毛毡 | 这 | 蹂躏 | 的 | 一个 | 不受控制 | 发烧 | . |

现在他饱受高烧折磨。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ 'wɔndə ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][əd'mɪt][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪst] [driːm] - [steɪt]

| His | mind | wandered | and | refused | to | admit | him | to | the | promised | dream | - | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 漫步 | 和 | 拒绝 | 到 | 承认 | 他 | 到 | 这 | 承诺 | 梦 | - | 状态 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

他的思绪飘忽不定，再也无法进入梦乡。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

| He | thought | he | heard | a | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 听到 | 一个 | 嗓音 | . |

他好像听到了一个声音。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [ə'gen] .

| Yes | , | there | was | a | voice | , | the | voice | of | the | woman | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 嗓音 | , | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 女士 | 再次 | . |

是的，又听到了那个女人的声音。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [friː] - [flaɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'dʌndənsi] .

| " | We | are | in | free | - | flight | , | " | she | announced | with | cheerful | redundancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 在 | 自由的 | - | 航班 | , | " | 她 | 宣布 | 和 | 快乐 | 冗余 | . |

“我们现在处于自由飞行状态，”她兴高采烈地重复道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['θɜːm(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ,

| " | Now | you | will | begin | to | enjoy | the | full | benefits | of | the | rhythmic | thermal | changes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你 | 将要 | 开始 | 到 | 享受 | 这 | 满的 | 好处 | 的 | 这 | 节奏 | 热的 | 变化 | , |

现在你将开始享受到体温有节奏变化带来的全部益处，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fləʊtɪŋ] ['friːli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [luːs] ['baɪndɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kaʊtʃ] .

| since | you | are | all | floating | freely | under | the | loose | bindings | of | your | couches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 你 | 是 | 全部 | 漂浮的 | 自由 | 在下面 | 这 | 松动的 | 绑定 | 的 | 你的 | 沙发 | . |

因为你们都像漂浮在沙发松散的绑带下一样自由自在。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] , [ðə; ði][drʌg] [wɪtʃ] —
**As we were discussing , the drug which —**
作为 我们 是 讨论 , 这 药品 哪个 —

正如我们刚才讨论的，这种药物——

" [əˈgen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kʌt] [ɒf] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [meɪl] [vɔɪs] [klɪkt] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːkɪt] .
**" Again the voice cut off , but this time a male voice clicked in on the circuit .**
" 再次 这 嗓音 切 离开 , 但 这 时间 一个 男性 嗓音 点击 在 在 这 电路 .

“声音再次中断，但这次电路中传来一个男人的声音。”

" [əˈtenʃ(ə)n] [ɔːl] [meɪl] [ˈpæsndʒər] .
**" Attention all male passengers .**
" 注意力 全部 男性 乘客 .

所有男性乘客请注意。

[naʊ] [hɪə(r)] [ðɪs] , [ɔːl] [meɪl] [ˈpæsndʒər] :
**Now hear this , all male passengers :**
现在 听到 这 , 全部 男性 乘客 :

所有男性乘客请注意：

[wɪl] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [red] [skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz][left] [tʃiːk] [pliːz] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə]
**Will the gentleman who has a red scar on his left cheek please report to**
将要 这 绅士 WHO 有 一个 红色的 瘢痕 在 他的 左边 脸颊 请 报告 到
[ðə; ði][ˈpɜːsə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɒn][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [mɑːrsfiːld] ?
**the purser immediately upon arrival at Marsfield ?**
这 乘务长 立即地 之上 到达 在 马斯菲尔德 ?

那位左脸颊上有红色疤痕的先生，抵达马斯菲尔德后请立即向乘务长报告。

[wen] [juː; jʊ] [tʃekt] [jɔː(r); jə(r)][bæg][juː; jʊ] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ˈbægɪdʒ] [tʃek] .
**When you checked your bag you forgot to pick up your baggage check .**
什么时候 你 已检查 你的 包 你 忘了 到 挑选 向上 你的 行李 查看 .

办理行李托运时，你忘记领取行李托运单了。

[əˈtenʃ(ə)n] [ɔːl] —
**Attention all —**
注意力 全部 —

各位注意——

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] ,
**" While the message was repeated ,**
" 尽管 这 信息 曾是 重复 ,

“虽然信息被反复提及，

[ˈpaʊkər] [smaɪld] [ˈgrɪmli] [tuː; tə][hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] [hiː; hi][hæd; həd]
**Pauker smiled grimly to himself with the memory of the shock he had**
保克 微笑 阴沉地 到 他自己 和 这 记忆 的 这 震惊 他 有
[rɪˈsiːvd] [wen] [ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [mæn][hæd; həd] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] .
**received when the baggage man had appeared in the passageway .**
已收到 什么时候 这 行李 男人 有 出现 在 这 通道 .

保克回想起行李员出现在走廊时自己受到的惊吓，不禁苦笑起来。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] ?
**So this was the reason ?**
所以 这 曾是 这 原因 ?

这就是原因吗?

[sʌm; səm] [ˈblʌndərɪŋ] [fuːl] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbægɪdʒ] [tʃek] ,
**Some blundering fool had walked off without his baggage check ,**
一些 笨拙 傻子 有 步行 离开 没有 他的 行李 查看 ,

某个糊涂蛋竟然没办理行李托运就走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'bɔːd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .

| and | the | attendant | had | rushed | aboard | in | search | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 服务员 | 有 | 匆忙 | 船上 | 在 | 搜索 | 的 | 他 | . |

服务员立即冲上船去寻找他。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['stjuːpɪd] .

| He | wondered | how | anyone | could | be | so | stupid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如何 | 任何人 | 可以 | 是 | 所以 | 愚蠢的 | . |

他纳闷怎么会有人这么愚蠢。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['evriwʌn] ['dɪd(ə)nt] [pleɪs] [ðə; ði] [seɪm] ['vælju:][ɒn][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .

| Of | course | , | everyone | didn't | place | the | same | value | on | his | luggage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 每个人 | 没有 | 地方 | 这 | 相同的 | 价值 | 在 | 他的 | 行李 | . |

当然，并不是每个人都像我一样重视他的行李。

[ðə; ði] [hiːt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːvəd] ['bɒdi] [ʌnˈtɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dæm] [brəʊk] ,

| The | heat | continued | to | build | up | in | his | fevered | body | until | suddenly | the | dam | broke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 持续 | 到 | 建造 | 向上 | 在 | 他的 | 发烧 | 身体 | 直到 | 突然 | 这 | 坝 | 打破 | , |

他发烧的身体里热浪持续积聚，直到突然间，热浪决堤。

[ænd; ənd] [swet] ['feəli] [ gʌʃ ] [frɒm; frəm][hɪm] .

| and | sweat | fairly | gushed | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汗 | 相当 | 滔滔不绝 | 从 | 他 | . |

他汗流浃背，汗水涔涔而下。

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [wɒz; wəz] [trəˈmendəs] [bʌt; bət]['əʊnli]['məʊmənt(ə)ri] .

| The | relief | was | tremendous | but | only | momentary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽慰 | 曾是 | 巨大的 | 但 | 仅有的 | 瞬间 | . |

这种解脱感虽然强烈，但却只是暂时的。

[ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [keɪm] [ɒn] [əˈgen] , [əˈpærəntli] [wɪð] [ðə; ði] [flɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪˈkɔːdə(r)] , [pleɪ] - [bæk]

| The | girl's | voice | came | on | again | , | apparently | with | the | flick | of | a | recorder | , | play | - | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 嗓音 | 来了 | 在 | 再次 | , | 显然 | 和 | 这 | 轻弹 | 的 | 一个 | 录音机 | , | 玩 | - | 后退 |

[swɪtʃ] ,

| switch | , |
|---|---|
| 转变 | , |

女孩的声音再次响起，显然是有人拨动了录音机的播放开关。

" — [gɪvz] [sʌtʃ] [faɪn] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːdiz] ['θɜːm(ə)l] [læg][ɪz][ə; eɪ] ['relətɪvli] [njuː]

| " | — | gives | such | fine | regulation | of | the | body's | thermal | lag | is | a | relatively | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 给予 | 这样的 | 美好的 | 规定 | 的 | 这 | 身体的 | 热的 | 落后 | 是 | 一个 | 相对地 | 新的 |

[dɪˈveləpmənt] [ɪn] [speɪs] - ['træv(ə)l] .

| development | in | space | - | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发展 | 在 | 空间 | - | 旅行 | . |

“——对人体热滞后进行如此精细的调节是太空旅行中一项相对较新的发展。

[bɪˈfɔː(r)] [ɪts]['ædvent] , ['pæsndʒər] [ɪnˈveəriəbli] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] [wɪð] [haɪ] [ˌɪrɪtəˈbɪləti]

| Before | its | advent | , | passengers | invariably | arrived | at | their | destination | with | high | irritability |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它是 | 来临 | , | 乘客 | 总是 | 到达的 | 在 | 他们的 | 目的地 | 和 | 高的 | 易怒 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɜːm(ə)l] [məˈnɒtəni] .

| from | the | thermal | monotony | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 热的 | 单调 | . |

在它出现之前，乘客们总是因为热浪的单调而感到烦躁不安，最终抵达目的地。

" [səʊ][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['kʌmfət] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪ][ɪz][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] ['sɜːvɪs] ['rendəd]

| " | So | the | delightful | comfort | you | now | enjoy | is | just | one | more | modern | service | rendered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 愉快 | 舒适 | 你 | 现在 | 享受 | 是 | 只是 | 一 | 更多的 | 现代的 | 服务 | 渲染 |

[baɪ][jɔː(r); jə(r)][həʊst] ,

| by | your | host | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 你的 | 主持人 | , |

“所以，您现在享受到的舒适惬意只是您的房东提供的众多现代化服务之一而已。”

[ðə; ði] [prə'gresɪv] ['deltə] ['speɪsweɪ] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ˌɪntə'plænɪtri] .

| the | progressive | Delta | Spaceways | Corporation | , | Interplanetary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 进步 | 三角洲 | 太空通道 | 公司 | , | 星际 | . |

进步的德尔塔太空公司，星际。

" [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [ʃɒt] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] — [ɪn] [bu:ð] ['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] — [wi:; wi] [wɪl] [naʊ]

| " | This | being | the | last | shot | you | received | — | in | booth | number | seven | — | we | will | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 存在 | 这 | 最后的 | 射击 | 你 | 已收到 | — | 在 | 展位 | 数字 | 七 | — | 我们 | 将要 | 现在 |

[mu:v] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] - [flaɪt] [ sen'seiʃən ] [ju:; jʊ]

| move | on | to | a | description | and | explanation | of | the | free | - | flight | sensations | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 在 | 到 | 一个 | 描述 | 和 | 解释 | 的 | 这 | 自由的 | - | 航班 | 感觉 | 你 |

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪk'spɪəriəns] —

| are | now | experience | — |
|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 经验 | — |

"这是您在七号舱位接受的最后一次注射，接下来我们将描述和解释您现在正在体验的自由飞行感觉——

" [bu:ð] ['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] !

| " | Booth | number | seven | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 展位 | 数字 | 七 | ! |

"七号展位！"

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] ['faɪnəli] [səʊkt] ['ɪntu:] - [maɪnd] .

| The | significance | finally | soaked | into | Pauker's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意义 | 最后 | 浸泡过 | 进入 | - | 头脑 | . |

保克终于领会了其中的意义。

[bu:ð] ['nʌmbə(r)]['sev(ə)n][wɒz; wəz] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [fled] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'si:lmənt] [ænd; ənd]

| Booth | number | seven | was | where | he | had | fled | for | concealment | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展位 | 数字 | 七 | 曾是 | 在哪里 | 他 | 有 | 逃亡 | 为了 | 隐蔽 | 和 |

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dəʊs] [ɒv; əv] [drʌg] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] !

| received | a | double | dose | of | drug | injection | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 一个 | 双倍的 | 剂量 | 的 | 药品 | 注射 | ! |

七号亭是他逃往藏身之处，并在那里接受了双倍剂量的毒品注射！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [læg][ɪn] ['θɜ:m(ə)l] [ə'dʒʌstmənt]

| It | was | no | wonder | he | was | suffering | the | excessive | lag | in | thermal | adjustment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 想知道 | 他 | 曾是 | 痛苦 | 这 | 过多的 | 落后 | 在 | 热的 | 调整 |

!

| ! |
|---|
| ! |

难怪他的体温调节反应会严重滞后！

[ɔ:l'redi] , [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] ['ku:lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [eə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [swet] [səʊkt] ['bɒdi]

| Already | , | the | comforting | coolness | of | the | moving | air | on | his | sweat | soaked | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | , | 这 | 令人感到安慰 | 凉爽 | 的 | 这 | 移动 | 空气 | 在 | 他的 | 汗 | 浸泡过 | 身体 |

[wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:] [ʃɑ:p] .

| was | becoming | too | sharp | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 成为 | 也 | 锋利的 | . |

一阵阵清凉的空气拂过他汗湿的身体，这令人感到舒适，但转念一想，这凉爽的感觉也变得过于刺骨了。

[ðə; ði] [tʃɪl] ['rɪpld] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɔɪn] ,

| The | chill | rippled | up | from | his | groin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒意 | 涟漪 | 向上 | 从 | 他的 | 腹股沟 | , |

一股寒意从他的下身向上蔓延开来。

[reɪzd] [ðə; ði] ['hæklz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] - [heə(r)][ænd; ənd] [dɪ'fju:zd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [lɪmz] [laɪk][ə; eɪ]

| raised | the | hackles | of | his | neck | - | hair | and | diffused | into | his | limbs | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 这 | 哈克尔斯 | 的 | 他的 | 脖子 | - | 头发 | 和 | 扩散 | 进入 | 他的 | 四肢 | 喜欢 | 一个 |

['dʒelɪd] ['sɪrəp] .

| gelid | syrup | . |
|---|---|---|
| 凝胶 | 糖浆 | . |

一股寒意涌上他的颈毛，像凝固的糖浆一样扩散到他的四肢。

[ə; eɪ]['trɪk(ə)l][ɒv; əv]['mjuːkəs] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪz; ɪz]

| A | trickle | of | mucous | dropped | from | his | nasal | passages | and | stung | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 涓涓细流 | 的 | 粘液 | 掉落 | 从 | 他的 | 鼻腔 | 段落 | 和 | 被蜇了 | 他的 |

[θrəʊt] .

| throat | . |
|---|---|
| 喉 | . |

一丝鼻涕从他的鼻腔滴落，刺痛了他的喉咙。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][rəʊl][hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə] [hɔːk] .

| He | tried | to | roll | his | head | , | to | hawk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 卷 | 他的 | 头 | , | 到 | 鹰 | . |

他试图转动头部，像鹰一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

| It | was | hopeless | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绝望 | . |

毫无希望。

[ðə; ði] ['læsɪtjuːd] [ðæt] [held][hɪz; ɪz] [lɪmz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['məʊʃn] .

| The | lassitude | that | held | his | limbs | prevented | the | smallest | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 倦怠 | 那 | 握住 | 他的 | 四肢 | 阻止 | 这 | 最小 | 运动 | . |

疲倦乏力使他四肢僵硬，连最轻微的动作都做不到。

['əʊnli][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [siːmd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hiː; hi]

| Only | his | breathing | seemed | within | his | control | , | and | a | minute | later | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他的 | 呼吸 | 似乎 | 之内 | 他的 | 控制 | , | 和 | 一个 | 分钟 | 之后 | 他 |

[wɒz; wəz] ['fɜːvəntli] ['greɪtf(ə)l] .

| was | fervently | grateful | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 热切地 | 感激的 | . |

只有呼吸似乎在他的掌控之中，一分钟后，他便满怀感激。

[ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ['gæðəd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [trə'kiːə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ kɔːf ] .

| A | bubble | gathered | deep | in | his | trachea | , | and | he | coughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 气泡 | 聚集 | 深的 | 在 | 他的 | 气管 | , | 和 | 他 | 咳嗽 | . |

一个气泡聚集在他的气管深处，他咳嗽了一声。

[ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ kɔːf ] [ə'gen] , [ə; eɪ][draɪ] , ['hækɪŋ] [kɒf] .

| The | irritation | increased | , | and | he | coughed | again | , | a | dry | , | hacking | cough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刺激 | 增加 | , | 和 | 他 | 咳嗽 | 再次 | , | 一个 | 干燥 | , | 黑客攻击 | 咳嗽 | . |

他的不适感加剧，又开始咳嗽起来，这次是干咳，咳得厉害。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['tɔːment] [hæd; həd][hiː; hi][let] [hɪm'self][ɪn][fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] ?

| What | kind | of | torment | had | he | let | himself | in | for | , | he | wondered | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 折磨 | 有 | 他 | 让 | 他自己 | 在 | 为了 | , | 他 | 想知道 | ? |

他不禁自问，自己究竟让自己陷入了怎样的折磨?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [fɔːst] [tuː; tə][laɪ][hɪə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [ɔː(r)] ['rəʊstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][naɪn] [mʌnθs] ?

| Was | he | forced | to | lie | here | shivering | or | roasting | for | nine | months | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 强制 | 到 | 说谎 | 这里 | 瑟瑟发抖 | 或者 | 烘焙 | 为了 | 九 | 几个月 | ? |

他是否被迫在这里瑟瑟发抖或酷热难耐地躺了九个月?

[ə'nʌðə(r)]['spæzəm][ɒv; əv][draɪ] ['kɒfɪŋ] [ʃʊk] [hɪm] ,

| Another | spasm | of | dry | coughing | shook | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 痉挛 | 的 | 干燥 | 咳嗽 | 摇晃 | 他 | , |

又一阵干咳袭来，让他浑身一颤。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst]['hʌŋgə(r)] [pæŋ] [stæbd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

| and | when | it | was | over | the | first | hunger | pang | stabbed | his | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 超过 | 这 | 第一的 | 饥饿 | 疼痛 | 刺伤 | 他的 | 胃 | . |

结束后，第一阵饥饿感袭来，刺痛了他的胃部。

['hʌŋgə(r)] ?

| **Hunger** | **?** |
|---|---|
| 饥饿 | ? |

饥饿?

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [ˌɪntrə'viːnəs] ['fiːdɪŋ] [wʊd] [prɪ'vent] ['eni] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

| **They** | **had** | **said** | **the** | **intravenous** | **feeding** | **would** | **prevent** | **any** | **symptoms** | **of** | **hunger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 说 | 这 | 静脉 | 喂养 | 会 | 防止 | 任何 | 症状 | 的 | 饥饿 | . |

他们曾说过，静脉输液可以防止出现任何饥饿症状。

[jes] , ['paʊkər] , [hiː; hi] ['riːzənd] ,

| **Yes** | **,** | **Pauker** | **,** | **he** | **reasoned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 保克 | , | 他 | 有理智的 | , |

"是的，保克，"他解释道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][mə'tæbəlɪzəm] [tests] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn]

| **but** | **the** | **feeding** | **was** | **based** | **on** | **your** | **metabolism** | **tests** | **and** | **the** | **assumption** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 喂养 | 曾是 | 基于 | 在 | 你的 | 代谢 | 测试 | 和 | 这 | 假设 |

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [bɪ'twiːn] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] .

| **that** | **your** | **temperature** | **was** | **swinging** | **between** | **narrow** | **limits** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你的 | 温度 | 曾是 | 摇摆 | 之间 | 狭窄的 | 限制 | . |

但喂养是根据你的新陈代谢测试结果以及你的体温在狭窄范围内波动这一假设来决定的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enədʒi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ] ['kɒfɪŋ] !

| **And** | **it** | **didn't** | **account** | **for** | **the** | **energy** | **you** | **are** | **using** | **coughing** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 没有 | 帐户 | 为了 | 这 | 活力 | 你 | 是 | 使用 | 咳嗽 | ! |

而且它没有考虑到你咳嗽时消耗的能量!

[ðə; ði] [tʃɪl] [gruː] [diːpə(r)] , ['ʃɑːpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sliːp] [nɑː'kɒtɪk] .

| **The** | **chill** | **grew** | **deeper** | **,** | **sharper** | **,** | **and** | **then** | **he** | **thought** | **of** | **the** | **sleep** | **narcotic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒意 | 生长 | 更深 | , | 更锐利 | , | 和 | 然后 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 睡觉 | 麻醉剂 | . |

寒意愈发浓烈，越来越强烈，然后他想到了安眠药。

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [sliːp] ,

| **He** | **concentrated** | **on** | **sleep** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 集中 | 在 | 睡觉 | , |

他专注于睡眠，

[ænd; ənd]['faɪnəli][æz; əz][ðə; ði][kəʊld] [ɪn'kriːst] [hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæləʊ]

| **and** | **finally** | **as** | **the** | **cold** | **increased** | **he** | **managed** | **to** | **slip** | **into** | **a** | **shallow** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 作为 | 这 | 寒冷的 | 增加 | 他 | 管理 | 到 | 滑 | 进入 | 一个 | 浅的 |

['stjuːpə(r)] .

| **stupor** | **.** |
|---|---|
| 昏迷 | . |

最后，随着寒冷加剧，他渐渐陷入了浅昏状态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][mɪə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] - [dju'reɪʃn] , [haʊ'evə(r)] .

| **It** | **was** | **of** | **mere** | **seconds** | **'** | **duration** | **,** | **however** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | 仅仅 | 秒 | - | 期间 | , | 然而 | . |

然而，这一切只持续了短短几秒钟。

[hɪz; ɪz] [swet] [stɒpt] , [hɪz; ɪz][skɪn] [draɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] , ['wʌndəf(ə)l] [wɔːmθ] [beɪðd] [hɪm]

| **His** | **sweat** | **stopped** | **,** | **his** | **skin** | **dried** | **and** | **the** | **heavy** | **,** | **wonderful** | **warmth** | **bathed** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 汗 | 停止 | , | 他的 | 皮肤 | 干燥 | 和 | 这 | 重的 | , | 精彩的 | 温暖 | 洗澡 | 他 |

[ə'gen] .

| **again** | **.** |
|---|---|
| 再次 | . |

他的汗水止住了，皮肤也干了，温暖而美好的气息再次笼罩着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [weɪst] [ɒn] [sliːp] .

| **It** | **was** | **too** | **delicious** | **to** | **waste** | **on** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 可口的 | 到 | 浪费 | 在 | 睡觉 | . |

这么美味的食物，怎么能浪费在睡觉上呢?

[ðə; ði] [wɔːmθ] [səʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bəʊnz] ['sləʊli] , [dɪ'lɪʃəsli] ,

| The | warmth | soaked | into | his | bones | slowly | , | deliciously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温暖 | 浸泡过 | 进入 | 他的 | 骨头 | 缓慢地 | , | 美味 | , |

那股暖意缓缓地、甜蜜地渗入他的骨髓，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['spæzəmz][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [gruː] [ʃɔːtə] .

| but | now | the | interval | between | his | spasms | of | coughing | grew | shorter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 间隔 | 之间 | 他的 | 痉挛 | 的 | 咳嗽 | 生长 | 较短 | . |

但现在他咳嗽的间隔越来越短了。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] [briːf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒfɪŋ] [ræn][ʌp][hɪz; ɪz] ['temprətʃə(r)]

| The | period | of | comfort | was | brief | , | for | the | coughing | ran | up | his | temperature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时期 | 的 | 舒适 | 曾是 | 简短的 | , | 为了 | 这 | 咳嗽 | 跑 | 向上 | 他的 | 温度 |

,

,

,

这段舒适期很短暂，因为咳嗽使他的体温升高了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]

| and | now | the | hunger | in | his | belly | was | beginning | to | become | a | source | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 饥饿 | 在 | 他的 | 腹部 | 曾是 | 开始 | 到 | 变得 | 一个 | 来源 | 的 |

['meɪdʒə(r)] [dɪs'kʌmfət] .

| major | discomfort | . |
|---|---|---|
| 主要的 | 不适 | . |

现在，他肚子里的饥饿感开始让他感到非常不舒服。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɜːst] .

| Then | came | the | thirst | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 口渴 | . |

然后，口渴感袭来。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [lɒs] [ɒv; əv] ['bɒdi] [fl'uːɪdz] ['sləʊli] ['desɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [t'ɪʃuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːst]

| The | excessive | loss | of | body | fluids | slowly | desiccated | his | tissues | , | and | the | thirst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过多的 | 损失 | 的 | 身体 | 液体 | 缓慢地 | 干燥的 | 他的 | 组织 | , | 和 | 这 | 口渴 |

[gruː] .

| grew | . |
|---|---|
| 生长 | . |

体液过度流失导致他的组织逐渐干瘪，口渴感也越来越强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][pə'spaɪə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][hɪm] ,

| And | the | power | to | perspire | was | lost | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 力量 | 到 | 出汗 | 曾是 | 丢失的 | 到 | 他 | , |

他失去了出汗的能力。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst] ['hevi] [swets] [keɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːrz] [ænd; ənd] [ ɪtʃ ] .

| and | the | salt | of | his | past | heavy | sweats | caked | in | his | pores | and | itched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盐 | 的 | 他的 | 过去的 | 重的 | 汗水 | 蛋糕 | 在 | 他的 | 毛孔 | 和 | 痒 | . |

过去汗水中的盐分堵塞了他的毛孔，让他感到瘙痒。

[ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [njuː'məʊniə] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [tʃek] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['fiːvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]

| The | incipient | pneumonia | was | held | in | check | by | his | extreme | fever | , | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 初期 | 肺炎 | 曾是 | 握住 | 在 | 查看 | 经过 | 他的 | 极端 | 发烧 | , | 但 | 这 |

['hækɪŋ] ,

| hacking | , |
|---|---|
| 黑客攻击 | , |

他的高烧抑制住了初期肺炎的进展，但咳嗽声却持续不断。

[draɪ] [kɒf] [kən'tɪnjuːd] , ['kiːpɪŋ] [hɪm] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plʊərəsi]
**dry** **cough** **continued** **,** **keeping** **him** **awake** **and** **painfully** **aware** **of** **the** **pleurisy**
干燥 咳嗽 持续 , 保持 他 醒 和 痛苦地 意识到的 的 这 胸膜炎
[peɪnz] .
**pains** **.**
疼痛 .

干咳持续不断，让他无法入睡，也让他痛苦地感受到胸膜炎带来的疼痛。

[ðə; ði]['hʌŋgə(r)] , [ðə; ði] [θɜːst] , [ðə; ði] [ɪtʃ] , [ðə; ði] [kɒf] , [ðə; ði][peɪn] ,
**The** **hunger** **,** **the** **thirst** **,** **the** **itch** **,** **the** **cough** **,** **the** **pain** **,**
这 饥饿 , 这 口渴 , 这 痒 , 这 咳嗽 , 这 疼痛 ,

饥饿、口渴、瘙痒、咳嗽、疼痛，

[ðə; ði]['fiːvə(r)] — [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [breθ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] , [pɑːtʃt]
**the** **fever** **—** **the** **grating** **struggle** **for** **every** **breath** **through** **his** **tortured** **,** **parched**
这 发烧 — 这 格栅 斗争 为了 每一个 气息 通过 他的 受折磨 , 干渴
[θrəʊt] .
**throat** **.**
喉 .

发烧——每一次呼吸都让他痛苦地挣扎着，喉咙干裂疼痛。

['paʊkər] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'lɪdʒəs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
**Pauker** **was** **not** **religious** **,** **but** **he** **prayed** **to** **God** **for** **life** **,**
保克 曾是 不是 宗教 , 但 他 祈祷 到 上帝 为了 生活 ,

保克并不信教，但他向上帝祈祷能活下去。

[ðen] [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]['devə(r)l][fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,
**then** **he** **prayed** **to** **the** **devil** **for** **death** **,**
然后 他 祈祷 到 这 魔鬼 为了 死亡 ,

然后他向魔鬼祈求死亡。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv][peɪn] [nɪə] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs]
**and** **as** **the** **kaleidoscope** **of** **pain** **neared** **the** **limits** **of** **his** **conscious**
和 作为 这 万花筒 的 疼痛 接近 这 限制 的 他的 有意识的
[ɪn'djʊərəns] ,
**endurance** **,**
耐力 ,

当痛苦的万花筒般的感觉接近他意识所能承受的极限时，

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [drʌgz] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv][laɪf][ə'laɪv][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['skriːmɪŋ]
**he** **cursed** **the** **drugs** **that** **kept** **the** **spark** **of** **life** **alive** **inside** **his** **screaming**
他 被诅咒的 这 药物 那 保留 这 火花 的 生活 活 里面 他的 尖叫
['bɒdi] ;
**body** **;**
身体 ;

他诅咒那些维持他痛苦挣扎的身体里生命之火的药物；

[hiː; hi][bent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [rentʃ] [hɪz; ɪz]
**he** **bent** **all** **his** **powers** **of** **concentration** **on** **a** **futile** **attempt** **to** **wrench** **his**
他 弯曲 全部 他的 权力 的 专注 在 一个 徒劳 试图 到 扳手 他的
[ɑːm] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪzəli] ,
**arm** **free** **of** **the** **miserly** **,**
手臂 自由的 的 这 吝啬鬼 ,

他全神贯注地试图挣脱那吝啬鬼的束缚，但徒劳无功。

[ˌɪntrə'viːnəs] ['niːd(ə)l] ; [hiː; hi][traɪd] ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] , ['swɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , ['wɪlɪŋ]
**intravenous** **needle** **;** **he** **tried** **holding** **his** **breath** **,** **swallowing** **his** **tongue** **,** **willing**
静脉 针 ; 他 尝试 保持 他的 气息 , 吞咽 他的 舌头 , 愿意的
[hɪm'self][tuː; tə] [ə'blɪviən] .
**himself** **to** **oblivion** **.**
他自己 到 遗忘 .

静脉注射针头；他试图屏住呼吸，吞下舌头，让自己陷入昏厥。

[tuː; tə][nəʊ][əˈveɪl] .

| To | no | avail | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 不 | 可用 | . |

毫无效果。

[hɪz; ɪz][lɑːst] ['fʊli] ['ræʃ(ə)nəl] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][gleə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [krəˈnɒmɪtə(r)] ,

| His | last | fully | rational | observation | was | to | glare | at | the | miniature | chronometer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最后的 | 完全 | 合理的 | 观察 | 曾是 | 到 | 强光 | 在 | 这 | 微型 | 计时器 | , |

['maʊntɪd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| mounted | above | his | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 安装 | 多于 | 他的 | 脸 | . |

他最后一次完全理智的观察是怒视着安装在他脸上方的微型计时器。

[ˌaɪ ˈtiː] ['redʒɪstəd] [ðə; ði] [ɪ'læpst] [taɪm][ɪn] [deɪz] , ['aʊəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪts] .

| It | registered | the | elapsed | time | in | days | , | hours | and | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 挂号的 | 这 | 过去 | 时间 | 在 | 天 | , | 小时 | 和 | 分钟 | . |

它以天、小时和分钟为单位记录了经过的时间。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['sʌŋkən] , [ɪn'fleɪmd] [aɪz] .

| He | stared | at | it | with | sunken | , | inflamed | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 它 | 和 | 凹陷 | , | 发炎的 | 眼睛 | . |

他双眼凹陷，怒火中烧，死死地盯着它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

| It | was | , | of | course | , | out | of | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 出去 | 的 | 命令 | . |

当然，它已经出故障了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['redʒɪstəd] ['əʊnli][æn; ən] [əb'sɜːd] [ten] [deɪz] , [sɪks] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ['mɪnɪts]

| For | it | registered | only | an | absurd | ten | days | , | six | hours | and | fourteen | minutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 挂号的 | 仅有的 | 一个 | 荒诞 | 十 | 天 | , | 六 | 小时 | 和 | 十四 | 分钟 |

[sɪns] [blɑːst] - [ɒf] —

| since | blast | - | off | — |
|---|---|---|---|---|
| 自从 | 爆炸 | - | 离开 | — |

因为从发射到现在，它仅仅记录了荒谬的十天六小时十四分钟——

" [əˈstɒnɪʃɪŋ] !

| " | Astonishing | ! |
|---|---|---|
| " | 惊人 | ! |

“惊人！

" [ðə; ði] [mɑːrsfiːld] ['sɜːdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'skleɪmd] .

| " | the | Marsfield | Surgeon | - | General | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 马斯菲尔德 | 外科医生 | - | 一般的 | 惊呼 | . |

“马斯菲尔德的军医总监惊呼道。”

" ['sɪmpli] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ðə; ði][səˈvaɪv(ə)l]['paʊə(r)][juː; jʊ]['piːp(ə)l][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['pæsndʒər]

| " | Simply | astonishing | the | survival | power | you | people | have | given | your | passengers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 简单地 | 惊人 | 这 | 生存 | 力量 | 你 | 人们 | 有 | 给定 | 你的 | 乘客 |

[wɪð] [ðɪs] [njuː] [drʌg] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

| with | this | new | drug | combination | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 药品 | 组合 | . |

“你们用这种新的药物组合赋予乘客的生存能力简直令人震惊。”

[siː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ prɔd ] - [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [rɪbz] .

| See | here | , | " | he | prodded | Pauker's | emaciated | ribs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这里 | , | " | 他 | 催促 | - | 瘦弱 | 肋骨 | . |

“你看这里，”他戳了戳保克瘦骨嶙峋的肋骨。

" [hiː; hi] [stɪl] [riˈækts][tuː; tə]['stɪmjələs] .

| " | He | still | reacts | to | stimulus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 仍然 | 反应 | 到 | 刺激 | . |

“他仍然会对刺激做出反应。”

| [gʊd] | [æz; əz] | [ded] | ， | [jet] | [ai] | [daʊt] | [ðæt] | [hiː; hi] | ['fʊli] | [lɒst] | ['kɒnʃəsnəs] | [ðə; ði] | [həʊl] | [trɪp] | ！ | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Good** | **as** | **dead** | **,** | **yet** | **I** | **doubt** | **that** | **he** | **fully** | **lost** | **consciousness** | **the** | **whole** | **trip** | **!** | **"** |
| 好的 | 作为 | 死的 | ， | 然而 | 我 | 怀疑 | 那 | 他 | 完全 | 丢失的 | 意识 | 这 | 所有的 | 旅行 | ！ | " |

他看起来好像死了，但我怀疑他在整个旅程中是否完全失去意识！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神